U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
VOL. 48. NO.69 ST. Lwe
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone:(604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報一九〇九年於利創刊

天氣報告 今天時晴時陰 最高溫度廿二度 最低溫度廿二度

在經濟上可能係納稅人一項極大消耗

博覽會應否續建興 工會領袖亦表懷疑

（雲訊）八六年世界交通博覽會場地，本星期一有少數工會鋼鐵工人離開工作崗位，抗議該場地未能達成協議，以獲致勞工和平。

但其他約三百名工會工人，包括一星期前離開工作崗位抗議非工會工人在該場地工作之木匠在內，則仍繼續開工。

現時在該場地進行中之兩項主要工程爲卑詩中心場館及大門門樓。

鋼鐵工人發言人麥健陶殊說，該等工人之罷工係屬合法，蓋根據「不隸屬」條款，彼等係有權拒絕與非工會工人併肩工作。

查上星期博覽會主席柏迪遜原已與工會領袖高地亞達成協議，規定非工會工人照支工會工人之工資，而工會則放棄拒絕與非工會工人併肩工作之權利。其後該協議爲博覽會董事局所拒絕，以致功敗垂成。

鋼鐵工人工會本地第九十七號分會業務代理人梳特說，如研究八六年博覽會之場地大小以及該會之建築成本，同時考慮到省民並沒有多大款項以供花費，則我認爲應將博覽會取銷。

梳特續稱，誠然博覽會可給與人們工作，但金錢可用更佳方法將之開支，同時我們亦不欲犧牲集體合約以交換工作崗位。

卑詩與育干建築行業工會主席高地亞亦懷疑博覽會之舉辦，在經濟上是否上算。高氏說，我們需要工作，當然欲見博覽會工程進行。但在經濟上此舉可能係納稅人金錢之一項極大消耗。單以此一點而言，我認爲應該再次考慮應否繼續進行。

目前之情況爲，由於上星期博覽會主席柏迪遜與建築行業工會之臨時協議告吹，博覽會之工程時間表已受到危害。預料將有更多工會參與鋼鐵工人之罷工。

高地亞說，我相信有些工會現正認真考慮運用其不併肩工作之權利。高氏續稱，工會承包商可能很快便加入工會方面爲博覽會工程而鬥爭。高氏謂建築行業工會將需先與建築工人關係公會簽訂協議，然後雙方便可能聯合應付博覽會問題。

加拿大廣播公司（CBC）的新聞報導指出，端納的內閣將從三十六人減至二十七人。此外六名後座國會議員將被委以部長級職位。

端納稱他將於本週內將繼續與能源部長祈力蒂恩會晤。

端納說：「我仍然有信心他會在政府內担當重要角色。」

現年五十五歲的候任首相表示，他只要一個簡單的宣誓就職儀式（不用電視傳真廣播）

陶杜內閣十五名部長可能去職

端納週末組新閣

（多倫多電）候任首相端納預料將會捨棄陶杜內閣中的十五名部長。

據渥太華消息來源指出，端納將委任六名新的後座國會議員（普通議員）加入其內閣工作。

端納曾於週一日在其多倫多寓所內與六名現任內閣部長舉行三個半小時的會晤。端納表示他們將在他的內閣內担任要職。

正式內閣人選將於本週六在渥太華舉行的就職儀式中宣佈。

與端納會晤的六名部長包括：國庫局長葛雷、運輸部長艾斯華迪、國際貿易部長里根、勞工部長歐列、財政部長麥里隆、以及工業部長林里。

端納說：「他們將扮演重要的角色，但他們並非唯一的要員。」

拉丁美洲窮國聯合呼籲減息

（特訊）欠外債款百億美元之拉丁美洲國家，昨日因美國提高利率，又須多付債務數千萬元。

智利欠外債二百億元，已較其他國家所欠者爲少。智利之外交部長稱，有朝一日，「無一國家有還債能力」。

甚多之負債國正試圖執行緊縮計劃，以助償還部份債務，及獲得國際貨幣基金會貸款以繳付利息。

去週在哥倫比亞，十一個拉丁美洲國家代表發出一項文件，呼籲外國債權人立即大幅度減低利率。

各拉美國家中，欠債最多者爲巴西，約欠一千億元；次爲墨西哥，約欠八百七十億元。

估計美國優惠率增加一厘，則窮國每年須多付利息廿五億元，以昨日之增加半厘爲例，則須多付十二億五千萬元。

加元反彈

（滿地可電）加元自星期一跌至最低點後，昨晨已稍爲恢復失地，開市時爲七六點三〇美仙，上午較後時間則滑落至七六點二三美仙。

星期一收市時，加元跌至七六點一四美仙之新紀錄，比今年年初時，跌去四美仙有多。

商界人士稱，加元上星期之暴瀉，係由於有消息謂，美國經濟增長程度，較所預料者更爲迅速之故。

加電報服務受停頓威脅 通訊工人再與資方談判

（多倫多電）全國的電報服務可能由星期四起中斷，因爲工會的談判代表在返回談判桌的同時，帶來了強烈的罷工姿態。

代表全加二千名工人的加拿大通訊及有關工人聯會曾與資方CNCP通訊公司在四月初舉行談判，却未能達成任何協議。新的談判將於本週三（今）在多倫多舉行。

資方提出的最新建議包括即時加薪百分之二，以後增加某類工人工資百分之二及百分之三。

但據代表安省的工會主席富格臣表示，工會拒絕了該建議。

富格臣稱，假若工人決定罷工，五百名替CNCP公司工作的鐵路及航空文員工會會員亦將加入罷工行列。

工會要求加薪百分之八。

資方亦希望削減包括工人午膳津貼的其他開支。

CNCP公司發言人基歇亞拒絕透露談判情況，他說他担心這會引起誤解。

鍾士元等二名議員在港答中外記者問

（香港二十六日電）香港知名人士鍾士元、鄧蓮如、利國偉昨日下午在兩局非官守議員辦事處舉行記者招待會，講述北京之行，並回答中外記者提出的問題。

英國廣播電台記者問：你們已分別去過倫敦、北京，你們是否真的認爲自己代表香港人，你們憑什麼這樣說？

鍾士元：我們從來都沒有自認代表香港人，我重覆一遍，我們從未自認過代表香港人。在倫敦和北京，我們都說得很清楚，我們只是反映香港人的意願和憂慮。我們一直都在搜集港人意見。

大公報記者問：你們在北京提出的三點建議，姬鵬飛主任都已分別去過倫敦、北京，你們是否有助於解決你們所說的港人信心問題？

鍾士元：我們認爲這是基於認爲這樣做有助於港人信心。

成報記者問：鄧小平說過自己只有五年時間，對以後中國的政策是否會改變，你們有沒有信心？

利國偉：鍾士元爵士當時對鄧小平主任說笑般說，他現在六十六歲，十三年後就是八十歲了，未必有鄧主任這樣的健康。鄧小平主任說他有五年計劃，不是說有五年壽命。至於政策問題，鄧主任說，一個好的政策會永遠維持下去，不會隨意更改的。他的意思是說，個人是不可影響政策的，政策是對的就不會改。

（未完，接續見第三版）

士多店華人被控 涉嫌鼓勵青少年聞嗅化學膠

（雲訊）一間街角士多店東及其妻子，涉嫌鼓勵少年聞嗅化學膠，被警方控以促使少年犯罪的罪名。

被告謝XX及他的妻子周XX，同在雲東區經營士多。

一名經其父母同意，替警方喬裝僱客的十四歲男童週一日在雲高華家庭法庭上作證稱，他曾於十八日內五度向謝某經營的士多店購買十八枝化學膠及塑膠袋。他說他與店東及其十四歲大兒子交易。

該兒童又稱，他於三月時購入上述物品。事前先由兩名警察駕車將他送到距離士多一街段的一小學附近。

當警員在等候時，該男童使用警員供給的金錢往購化學膠及膠袋。

在購得上述東西後，男童返回車內將它交與警員。

男童在最後一次購買後不久，警方即對士多進行搜查，並檢獲超過四箱化學膠。

一名被控方傳召的專家稱，聞嗅化學膠的人容易染上癖癮，且表現出很多像成人酗酒者的特徵。

審訊將於七月三日繼續舉行。

新民主黨有信心下次大選表現佳

（安省溫莎電）新民主黨領布洛賓稱，聯邦選舉將在未來兩三星期內宣佈，而新民主黨在加國之表現，將較歷史上任何時期爲佳。

布洛賓在溫莎選區候選人提名大會中發表演說。

以前爲大學經濟教授之蘭頓已被通過爲該區新民主黨之候選人，以對抗於一九六二年以來即已控制該選區之農業部長韋蘭。蘭頓在一九七九及八〇年之選舉中，曾遭韋蘭擊敗。

結果美國利率已繼續攀升，在星期一日，多數美國銀行已將其優惠借貸率加至十三厘，引加人投資美國，從而削弱加元。

幾爲兩年來之最高水平。

美國之高利率正吸

中華文化中心商場分行定於七月一日隆重開幕！

中華參茸行

HING WAH HONG

慶祝分行新張期內推出大量特價貨品

● 總行分行同時舉行 ●

鑽石牌一級翅餅五兩庄	北京蜂王精	新到一級元肉	新到鷄心紅棗	新到漳洲雪耳	新到日本蠔豉	新到日本冬菇	大粒靚杞子
25.00	3.99	7.50	4.99	9.99	5.99	19.90	10.99
每盒		每磅	每磅	每磅	每磅	每磅	每磅

分行中藥部 由中醫師顧塵潔主理 女中醫師王建英

總行中藥部 由中醫師胡志行主理

分行地址：溫哥華片打東街38號 38 E. Pender St., Van. B. C. 電話：688-3300

總行地址：溫哥華總街五〇六號 506 Main St., Van., B. C. 電話：683-3838

佛有緣齋菜館 TEMPLE VEGETARIAN RESTAURANT

132 W. HASTINGS ST. VAN. B.C.
電話:687-0113（活活公司對面）

豐儉隨意 盛筵小酌 名廚主理 用料上乘 植物食材 天然烹調 虔誠齋菜

□ 生熟麵筋 □ 烤麩素鵝
□ 齋鴨火腿 □ 各式齋料
□ 零售批發 □ 無任歡迎

快將營業 敬請留意

應求地毯夠乾淨 何須地毯要弄濕

乾洗地氈

去污除臭 絕無水氣 即洗即用

一洗就知 所費無幾

擅洗各種 高級地毯 保證滿意

免費估價 直接傳講機（請留話）

876·1133
688·3018
879·7272
680·7233

炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN., B.C. V5T 2T5

錦江飯店 GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麵」，又可享用各式巧手北方點心。

全日供應各式小菜及游水海鮮，更可預訂獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879—8885

快將開幕 敬請留意

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.

巧手中西名菜 粥.粉.麵.飯. 烤燒味蜜

電話：(604)421-1822

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-66 6

眞味臘味 著名產品

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

長情意感・送相衆味臘

大家食過 都讚眞味

本廠製造設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府衛生官員 駐廠監督 寄往加美各大商號均有代售 目錄印備函索即奉 歡迎代理

小投資・大發展 發財新型大蟹船出讓

加國海底寶藏之大量海產任君取，必富是加國公民或移民，要有勇氣，上進心，勤勞而又強健不怕暈浪者，在白石埠之邊界海灣內作業，由碼頭十五分鐘船可到，每年蟹季動力工作四個月取蟹，可足全年用，其餘時間更可繼續發展獲取其他海產，可以全年工作生產，潛力極大，新淨廿八尺長機動漁船，連同C級漁牌，約三百個職業用大蟹籠，一部福特F135型備有機動上落製箱形貨車，安全設備及工具齊全，並指導操作及營業知識，介紹客戶等，很易上手，七月十六日起便開海取蟹，多多貨都不愛賣，使你滿意到笑，船主因其他業務無暇兼顧，割愛出讓，實價僅賣七萬九千元，很易回本，機會少有，先到先得，過後難尋，本少利大，良機勿失，請即電話：732·5816雷洽。

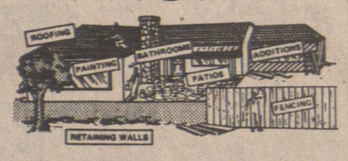
●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫 每月七圓

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
公司： 876-8841
DOGWOOD REALTY LTD.

▲東24街近乃街，33X122地，兩房一廳，土庫完成，保養好。
▲862 E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。
△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120尺，開價九萬五千。
△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。
△香檳區，已入新，三房二廳，取價十二萬出千。
△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。
△本拿比，生財果舖，有住宅

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）



免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水澗
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年九月及85年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321·1388
吳洽。

各種地氈地布平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友谊的商店）。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway
VANCOUVER B.C.
876-2251

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀俄

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。
▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七千。
▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十一萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

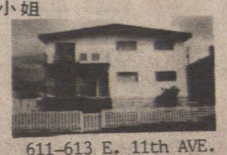
偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲1373東29街。
▲4756乃磨街。
▲5726JOYCE街。
▲2020東44街。
▲2041東44街。
▲7425域多利街。
以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房圍樓梯。

抵買舊屋
▲域多利及三街，40.呎闊地，土庫兩房一廳只買八万餘。
▲德古三睡房屋，土庫兩房一廳三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐
▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，價七十餘萬，地大75X122，



611-613 E. 11th AVE. 15年新仔屋，49.5X120 價十七万餘。

5365 NANAIMO
▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款
▲N.DELTA旺地100X130可作商業用途，價九万五
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘。
星期日下午二時至四時開放。

四海油漆
專接油漆工程及小型裝修
電話：437·9692

嘉倫裝修
擴建房間 土庫台間 露台車房 屋頂裝修 水漏房修 內外油漆
電話：437-8742

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
Eddie Shiu
蕭偉東
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083
傳呼機可用中文：667 - 0071

代理買賣地產，物業免費估價·
▲星期六·日下午一時至三時開放·四年新，樓上三睡房，地庫完成，共二千多尺，近小學位E33及乃街，交通方便，開價十四万六。
▲近緬及E30.街，樓上兩房，樓下一房一廳租出三百，開價九万五。
▲域多利及E8街，三浴室五睡房可分成三份出租，標準地，交通方便開價十二万餘。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。
東區
▲CUSTOM BUILT 靚屋地大65X122尺，位SOUTH SLOPE五房三浴室環境優靜交通方便，價18.万餘請還價·
歡迎來電查詢其他生意房產

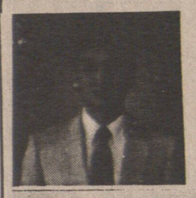
Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 住家：872-4834
KEN JUE 傳呼機：667-3770

馮愛琴 住家：733-0103
LINDA FONG

▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。
▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。
△780 DENMAN ST.，快餐店，環境清靜優美#305 - 1790 W. 11 AVE. LANDMARK.，價六萬九千九百。
▲乃磨街，近學校巴士，正層兩睡房，土庫完成，兩保養好，開價九万八千五百。
▲KILLARNEY區三睡房復層式，33X132開價十一万三千九。
▲巨型食物士多出售，在北雲埠全新士多，為同類店舖中之最具吸引力者，面積超過二千五百尺。

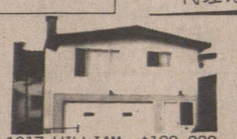
馬健生 JEE MA
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604 (24小時)
住宅：433-4255



▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。
▲位于PORT MOODY 40.座位餐館，開價二万九。
▲位于北本拿比意大利餐館，座位40.開價四万。
▲雲埠唐餐館座位一百，開價八万元。

▲唐人埠域市屋四房，八年新，開價六万餘·

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BB BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價



△1817 WILLIAM $128,000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES，年租收入17萬餘，16年新。
歡迎詢問比較。

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大学，豪華靚屋歡迎詢問

4625 SOPHIA 九万九

百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價·
中文傳呼電話：667-0687

The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257
◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。
▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲東二街3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街1635號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓， $295.000

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995
▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢·
▲移民投資（1）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨·
（2）BC省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（3）製鐵開小工場，工業連設備割讓一万八千·
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付舖租，售四万餘另存貨·

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797
▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千·
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千·
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬·
▲栢文地，每平方呎 $25·00 地濶66.呎·
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會·
▲適合首次買屋人住， Killarney 八萬七·
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八·
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished, side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living rooms, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000 MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94.000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新屋大平賣
▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便·土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，價十四萬五千元·可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元·
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元·

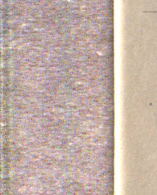
劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館
50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問·

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司： 682-7204
住宅： 291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千·
△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千·
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK 埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大 75X150，價十五萬九千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓 79x123，減至十九萬。
▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘·
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成·
▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万·
▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房·
▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景·
▲近域多利三睡房，約八万·
▲近緬街，上下四房七万餘·
▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万·
▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万·

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841 住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955



▲片打東近巴士學校四睡房兩厨有車房地 33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。
▲緬街夾29.四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八万餘·
▲緬街夾24.五睡房街角地交通方便試價七万餘。
△金比夾38街，地大67'X122'，上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，生意穩定，年做廿多萬，有酒牌，店主兼顧不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘~

公司電話： 437-9431
住家電話： 263-8300
MEMBER OF M.L.S. 1984
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE 余昂禧

△吉MIKE's餐館，位於二埠，有酒牌，開價五萬九千九。
▲唐西餐館，百一座位，價三万八千·
△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百·
△售電視機及修理店出讓，近銀行及 SEARS，開價七千九百
▲ BASKIN - ROBBINS 雪糕專利權利潤高，一流設備價12萬五千
▲小型超級市場，日入九百，價七万九千·
▲快餐外賣店易打理，價18.万
▲13.年屋，樓上三房上庫兩房，地區好，價13.万九千五百·
▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41.與域多利街，價九万六千九百元·
▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千

253-0806
ANDY IP

葉漢 商業
馬不停蹄 爲你服務
▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万·
▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万·

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone 736-3831

公司與頭家

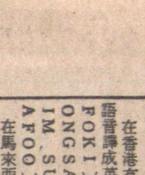
在香港有不少慣用詞，是由粵語音譯成英文的，如「伙計」（FOKI），「長衫」（CHEONGSAM），「點心」（DIM SUM），「馬伕」（MAFOO）等等都是。

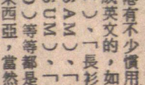
在馬來西亞，當然亦有近似這一類形式的例子。舉例說，如「公司」之稱「KONGSI」，就在當地非常流行，但聽進一般香港人耳朵裡，會覺得很陌生。因爲此地人士，從來沒有將「公司」拿來音譯成英語的習慣，有之，亦惟有「洋行」中的「行」（HONG）而已。

往昔時代廣州有所謂「十三行」，是由當時十三個重要的洋行合組而成的一個「商團」，則稱爲「CO-HONG」，這個牛中不西的名詞，現在當然已經成歷史陳跡了。要向現代人解釋，則不論是中文的「十三行」或英文的「CO-HONG」，亦要頗費唇舌。

洋行中的頭頭級人物，在香港是慣稱爲「大班」的，音譯成英語是（TAIPAN），該名由一位小說家卡維爾選作書名，是年前世上最暢銷書籍之一，電影版權本由邵氏購得，但遲未拍，恐怕將來還是由外國人士轉購去拍的居多。

在馬來西亞，「大班」（TAIPAN）是用另一個音譯詞頭家（TOWKAY）代替了，因爲大馬的閩籍與潮籍人士較粵籍人士爲多，所以會用「頭家」而不用「大班」。





脫牙記

牙醫的雙手有濃濃的煙臭。

我不敢住他指頭縫。

年少時，因爲父親指頭有煙薰的顏色，被我第二人常常取笑，於是中年改了煙。

一直不肯爲母親下標實香煙。可見少年的我也實在頑固；或許，厭惡煙臭是自小養成。然這種成見左右我幾十年，盼到今天，才見香之句。

危害健康又怎樣？牙醫仍是照舊抽煙，且在爲病人應診前的一剎間向在抽着。

我心內有說不出的厭惡。但要挖除智慧牙的手術得花大半個小時，不耐心也要耐心。何況咀巴張大了，連閉氣亦不能哩！

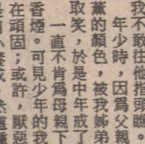
很後悔找這個醫生。但人坐在牙科椅上了，還能怎樣？只好硬着頭皮捱下去了。

四十五分鐘光景在痛苦和厭惡的雙重感受下消磨，似乎覺得時間過得特別慢，像一個世紀那麼長！

我緊閉雙目，用耳朵聽着種種過程：打麻針、用刀、鉗，然後用鑿子敲碎那頑牙……一錘一錘的撞擊，「卜卜」的聲音震得我牙關打顫。

忽然，打心中笑出來（因麻藥的功效仍在，並不感覺到什麼苦楚疼痛）。我想，打石工人在勞作中，會否亦抽煙解悶？

那隻頑牙終於清除掉了，可惜我的智慧牙。從此，與智慧告別了。



英文報紙的「貼士」

三月十六日「南華早報」報道，中國和英國可能在五月公佈有關一九九七年後香港一整套架構。

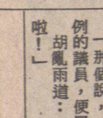
這家英文報紙說，「接近會談的消息人士」表示，五月間公佈方案，可使英國國會對協議投票前，令香港當地團體包括立法局在內，有兩三個月時間討論。

我認爲，五月公佈，可能有蛛絲馬跡；而所謂令香港有兩三個月時間討論，純屬政治宣傳而已。

根據什麼我在本欄說過的工黨民望已超越保守黨，三月七日，我在本欄說過的蘇聯第一副總理阿契波夫五月訪華，都是影響英國不能拖延而早日面對現實的原因。這點，我經已分析過，不贅。

「南華早報」的「貼士」，不外如是而已！何如何，根本與五月公佈無關。難道別的時間公佈，「香港當地」就沒有時間可討論嗎！

看過去英國佬一直玩「拖」字訣，分明是「時不利兮騅不逝」，英國佬才肯考慮「五月」這個月份作爲「公佈月」而已！



再評「李寶春」

現在先來談「打金磚」這齣戲的歷史源頭。王莽時在南陽及荊襄農民起義反抗頻頻誇張的政治統治。人民不堪王政，相率叛變。叛軍都以地名稱呼，有新市、平林、綠林兵等，在今湖北京山、隨縣、當陽地；同時山東南部、淮水下游以樊崇爲首，兵染紅色的眉光表示分別，故稱赤眉兵；全國紛紛響應。南陽農民原立漢宗室劉玄爲天子；山東赤眉兵立宗室劉盆子爲天子；劉玄攻入長安，缺乏能力，不能處理關中政事，情況日壞。赤眉攻入長安，殺了劉玄，仍是一團混亂。劉玄妻去南北宮當年「桃不反到劉不歸」誓言，「打金磚」從此與劉氏家宗室秀，漸得地方官吏支援及荊襄農民起義反抗頻頻誇張的政治統治。人民不堪王政，相率叛變。叛軍都以地名稱呼，有新市、平林、綠林兵等，在今湖北京山、隨縣、當陽地；同時山東南部、淮水下游以樊崇爲首，兵染紅色的眉光表示分別，故稱赤眉兵；全國紛紛響應。南陽農民原立漢宗室劉玄爲天子；山東赤眉兵立宗室劉盆子爲天子，劉玄攻入長安，缺乏能力，不能處理關中政事，情況日壞。赤眉攻入長安，殺了劉玄，仍是一團混亂。劉玄妻去南北宮當年「桃不反到劉不歸」誓言，「打金磚」從此與劉氏家宗室秀，漸得地方官吏支援及荊襄農民起義反抗頻頻誇張的政治統治。人民不堪王政，相率叛變。叛軍都以地名稱呼，有新市、平林、綠林兵等，在今湖北京山、隨縣、當陽地；同時山東南部、淮水下游以樊崇爲首，兵染紅色的眉光表示分別，故稱赤眉兵；全國紛紛響應。南陽農民原立漢宗室劉玄爲天子；山東赤眉兵立宗室劉盆子爲天子，劉玄攻入長安，缺乏能力，不能處理關中政事，情況日壞。赤眉攻入長安，殺了劉玄，仍是一團混亂。劉玄妻去南北宮當年「桃不反到劉不歸」誓言，「打金磚」從此與劉氏家

如是我聞隨筆

陸天疊

宗室劉秀，漸得地方官吏支援及荊襄農民起義反抗頻頻誇張的政治統治。人民不堪王政，相率叛變。叛軍都以地名稱呼，有新市、平林、綠林兵等，在今湖北京山、隨縣、當陽地；同時山東南部、淮水下游以樊崇爲首，兵染紅色的眉光表示分別，故稱赤眉兵；全國紛紛響應。南陽農民原立漢宗室劉玄爲天子；山東赤眉兵立宗室劉盆子爲天子，劉玄攻入長安，缺乏能力，不能處理關中政事，情況日壞。赤眉攻入長安，殺了劉玄，仍是一團混亂。劉玄妻去南北宮當年「桃不反到劉不歸」誓言，「打金磚」從此與劉氏家宗室秀，漸得地方官吏支援及荊襄農民起義反抗頻頻誇張的政治統治。人民不堪王政，相率叛變。叛軍都以地名稱呼，有新市、平林、綠林兵等，在今湖北京山、隨縣、當陽地；同時山東南部、淮水下游以樊崇爲首，兵染紅色的眉光表示分別，故稱赤眉兵；全國紛紛響應。南陽農民原立漢宗室劉玄爲天子；山東赤眉兵立宗室劉盆子爲天子，劉玄攻入長安，缺乏能力，不能處理關中政事，情況日壞。赤眉攻入長安，殺了劉玄，仍是一團混亂。劉玄妻去南北宮當年「桃不反到劉不歸」誓言，「打金磚」從此與劉氏家

如是我聞隨筆

陸天疊

縱身死，以堅子孫抗戰的信心。姚期兩子亦戰死。劉秀即位，赤眉兵立宗室劉盆子爲天子，劉玄攻入長安，缺乏能力，不能處理關中政事，情況日壞。赤眉攻入長安，殺了劉玄，仍是一團混亂。劉玄妻去南北宮當年「桃不反到劉不歸」誓言，「打金磚」從此與劉氏家宗室秀，漸得地方官吏支援及荊襄農民起義反抗頻頻誇張的政治統治。人民不堪王政，相率叛變。叛軍都以地名稱呼，有新市、平林、綠林兵等，在今湖北京山、隨縣、當陽地；同時山東南部、淮水下游以樊崇爲首，兵染紅色的眉光表示分別，故稱赤眉兵；全國紛紛響應。南陽農民原立漢宗室劉玄爲天子；山東赤眉兵立宗室劉盆子爲天子，劉玄攻入長安，缺乏能力，不能處理關中政事，情況日壞。赤眉攻入長安，殺了劉玄，仍是一團混亂。劉玄妻去南北宮當年「桃不反到劉不歸」誓言，「打金磚」從此與劉氏家

雙色筆

剃頭 羅華

最近看電影，片中有剃頭的鏡頭，坐鄰座的年青人莫名其妙，說「有無搞錯，這樣個剃法」，表示不可信和難以信的心態。這難怪，年青這一代，生於斯長於斯，三十歲以下的人，根本就未曾見過如銀幕所表現的剃頭法。這裡早就沒有人剃頭了，心目中有的是「理髮」或「飛髮」，理髮雖不能說是一種享受，亦不會叫人視爲畏途。

我們年幼那個年代，聽聞要剃頭，就如叫飲苦茶一樣可怕，所以俗語有「細佬哥剃頭快了」，這是進行中哄小孩安靜下來的說話。那時剃頭先要燒一盆滾手熱水，把頭按下洗浸，目的使毛髮軟順，方便剃髮。

在家中剃頭，剃刀是借來的，說不上利，剃頭舖供出是大頭土剃刀，不是時下常見利可吹髮的洋剃刀，一刀下刮，痴難受，因痛稍一搖動，刀鋒破皮，血珠流注，便用毛髮當藥般塞住傷口。道環境下小孩子雖不殺豬的大叫大喊呢，因此父母除下夾剪不讓動外，就只好說：快了，快了，別動，一動就開花。那種剃法就像刨羊頭般，剃完個個變成和尚，頂多是留一撮桃形或「飛髮」，理髮師不能說是一種享受，亦不會叫人視爲畏途。

至於「香港當地團體包括立法局在內」，如何如何，根本與五月公佈無關。難道別的時間公佈，「香港當地」就沒有時間可討論嗎！

看過去英國佬一直玩「拖」字訣，分明是「時不利兮騅不逝」，英國佬才肯考慮「五月」這個月份作是否作爲「公佈月」而已！

醒目詩詞

五絕二首

釣魚台

中英談判桌，選住釣魚台。
心急的朋友，何愁會等呆！
金帝會垂釣，因而得此名。
國寶禮以待，豈是等閒情？

和胡鳳雨先生去吃午茶，鄰桌幾個食客高談闊論，引起了我們的注意，傾聽他們說些什麼。

「我以爲立法局議員也有代表性呀，例如他們有天氣報告男郎、有考據家、有預言家……」

「喂喂，他們那有天氣報告男郎呀？」

「當日辯論羅保動議時，不是有個天氣報告男郎，當衆報告天氣麼？他報告三月份天氣，比電視台的天氣報告女郎還要詳細，除了溫度、濕度之外，還有觀程多少米，又說霧大，總之是睜着眼說啦！」

「又那有考據家呢？」

「啊，那個講三腳櫈就是鼎，鼎就是三腳櫈，那一位女議員，她是考據過中國自古以來的鼎，原來就是現代的三腳櫈。」

「誰是預言家呀？」

「那個說，一個國家兩種制度，從無成功先例的議員，便屢次預言此法不可行啦！」

胡鳳雨道：「立法局議員的代表性也算廣泛啦！」

代表性

醒目詩詞

釣魚台

中英談判桌，選住釣魚台。
心急的朋友，何愁會等呆！
金帝會垂釣，因而得此名。
國寶禮以待，豈是等閒情？

美國近代作家——傑克・倫敦

傑克・倫敦是美國近代作家，他的童年是很不幸的，是在窮苦的日子中度過的。十一歲他就外出打零工謀生，十四歲到一家罐頭廠做工，每天工作十小時，可以拿到一元錢，這已經是很不錯了。幹了不多久，他借了一些錢，買了一條船，參加到偷獵私人牡蠣場的隊伍中，希望用這種手段來改善窮困的處境。在偷獵中被抓獲，罰做苦工。後來他當水手去遠東。航海生涯，增加了見識，深深印入他的心靈中。

航海歸來，十八歲的傑克・倫敦參加到向華盛頓「進軍」的失業者組織，又繼續過流浪生活。監牢、警察局成了他常進常出的地方。

長年的流浪沒有使傑克・倫敦喪失生活的信心，他强烈地追求知識，不甘於自暴自棄。即使飄泊無定所，也總是小學中、英、數之類。因爲兒女放學同家後，功課還須有人指點，做家長的丟五落六，現在就得先溫習一下自己做學生時所學過的功課，以便今後可以說明，學校在這方面不是未盡全責，就是課程、功課遠超於學生所能負担的。

尚京專欄

極度重要的沉着品格

基辛格又說：「他似乎令人覺得輕鬆自如但如小心觀察就知並不盡然。他聽英語時，不必等到翻譯，臉上的神情，就顯得明白語意，或立即露出微笑，這很清楚表示他是聽得懂英語的。」

基辛格說他：「警覺性極高，顯然半個世紀來，烈火般激烈鬥爭的鍛煉，已將那種極度重要的沉着的品德烙印在他身上。」

到此爲止，從基辛格的眼光中，已經看到他一方面輕鬆自如，另一方面，又堅毅、謹愼，有很强的自制力，警覺性極高，而且又滿懷信心。

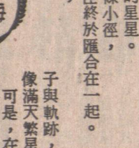
基辛格還說：「他是一個傑出的歷史人物。精通哲學，熟諳往況的了解，特別是美國的情況，也包括我個人的背景，瞭如指掌，簡直令人吃驚。他的一言一行都是有明確的目的。他的言論和行動都反映出他內心的緊張狀態，正如他所强調的是八億人民無窮無盡的日常問題，他也表明他要努力保持下一代人的意識形態信仰。……」在那個時候，他是人民中國的唯一的總理，担任總理已經廿二年，其中九年還担任外交部長。到一九七六年一月他去世的時候，他一共担任了廿七年的總理了。加上他過去長期的門爭經歷，他有數不完的豐功偉績，不只是治理一個國家，在世界和平上，他也有極大的貢獻。最值得我們懷往、懷念的，是他跟人民如此地接近，任何人接近他，都會感染到他品格的光輝。

醒目

明天的你

劉長春

此刻
我的內心很不平靜
爲了明天
爲了明天即將到來
多麼渴望
有一個突變的明天
經過一夜
什麼都變了樣
明天在流動
明天在飛翔
明天在起伏迴旋
明天有無窮的變幻
我該怎樣
抓住我的明天
抓住明天的你



情詩一束

久患哮喘・小青龍加味

昨記陳森大夫運用小青龍湯，治好了一位患了幾年哮喘性支氣管炎的病者，今天再記其另一病例。這位病者是一名女學生，年方十五，姑名之爲W小姐。

W小姐在三歲時，因受寒而誘發支氣管哮喘，以後每遇感染風寒或疲勞過度時便會發作。到了七九年七月中旬，哮喘突又發作，入醫院治療時呼吸困難，喘息甚，痰聲響，全身大汗淋漓，口唇發紫，無法平臥。急診室主診醫生，忙症雖減，根本仍虛，故仍用小青龍加補肺納氣之品以固本。處方藥物如下：炙麻黃（十五克）、桂枝、乾薑、細辛（十五克）、五味子、法夏、炒白芍、甘草（各十克）、杏仁（十五克）、生石膏六克、金沸草十克、乾薑二克、製半夏十克、炒白芍十克、細辛十二克、五味子十克、乾薑二克、製半麻黃六克、桂枝八克、生甘草六克，此方連服兩劑。

W小姐服藥後，哮喘已減，可以平臥，痰量顯著減少，胃口增加，但精神仍很疲乏。肺部偶然聽到哮鳴音，舌苔薄，脉細。陳大夫以患者久恙，標用氣急救，並用强茶碱，四環素及其他常規藥物作皮下注射，情況才有好轉。

在不久之後，W小姐哮喘雖緩作，面色蒼白，出汗仍多。醫院方面請中醫會診，仍由陳森大夫主診。陳大夫認爲此症係因平素有哮喘底，再感寒邪而起，仍是小青龍湯，治好了一位患了幾年哮喘性支氣管炎的病者，今天再記其另一病例。這位病者是一名女學生，年方十五，姑名之爲W小姐。

W小姐在三歲時，因受寒而誘發支氣管哮喘，以後每遇感染風寒或疲勞過度時便會發作。到了七九年七月中旬，哮喘突又發作，入醫院治療時呼吸困難，喘息甚，痰聲響，全身大汗淋漓，口唇發紫，無法平臥。急診室主診醫生，忙於

現代江湖實錄之四 濕髮凌晨

三三三：暗中保護

客家周、發仔去到咖啡店，愈江湖羣就聞到不尋常氣味，有兩枱客非常似係衙門捕快，心說可能係暗中保護洛奇之人。

事關早一日，客家周同阿占曾經打過電話警告洛奇，叫佢小心。洛奇驚有事，當然知會衙門，派出幾個手足保護佢。

師姐容果然與洛奇在座，客家周同發仔詐作搵人，望了一輪，返出酒店大堂，但不見阿占，覺得出奇，又出酒店找尋，見到阿占同兩位手足，在街頭舐來舐去，客家周行到阿占身後，叫佢。

阿占愕然，曰：「幾乎認你唔出。」

客家周曰：「裡面有人跟住條鬼。」

阿占曰：「我知，我眼見佢地先後入去，容姐比佢地到先。」

客家周曰：「阿容爲也事要見佢。」

阿占曰：「唔知嘴，不過有手足監睇緊啖，你，但你又避開我。」

有乜事亦不會走鶴。」

客家周與阿占，分成兩批人馬，在街頭巡來巡去，恐防師姐容有意外。

原來師姐容答應洛奇，係洛奇提出，話要提前返組家，要師姐容無論如何去見一面，飲杯茶。

洛奇一邊飲咖啡，一邊訴苦，話不應該介紹師姐容認識戴維詩，又曰：「我調離此處，一定係戴維詩搞鬼。」

師姐容曰：「你同佢鬼咁老友，你又幫得佢手，何以會搞鬼喺！我說另有原因就眞。」

洛奇曰：「海倫，我說過喜矣，有其他原因，我如今問你，最近你周時去戴維詩屋企，又同比提一齊去過街，然否？」

師姐容曰：「你點知喫？吓？也係人跟踪你呢？我係想找你，但你又避開我。」

一七八：一段曲折長路

如果往日，錦田邊在求學階段，處身在一個自己不喜歡的家庭裡，而她又如此重視眼前的關切，聽到他剛才的話語，傷心悲憤！但是最近她有理想的工作；而那幼稚園——她同事們貫徹理想的園地，風雨飄搖危殆中，得以穩定下來，而且實實在在拿在手上，她心裡充斥著不少歡樂。再加上自己有明確目標去奮鬥。現目，即使聽到繼明的另一個女子輕易地拿走的訊息，她不怎麼傷心憤慨，只感到惋惜與遺憾。她說：「你喜歡秀子，對她有眞愛，索性說出來好了！不必找耀新來做擋箭牌！」

繼明應允不安：「錦田，眞的嗎？」

「其實，你的生活也該愉快的，你丈夫還是很關心你、體貼你的。」

「不，不，」她搖着頭，「在你的面前，他會裝出一套來。唉，我眞是個苦命人，眞不想結婚，『父母之命，媒妁之言』可就害苦了我，毀了我一生，我眞想終生不嫁，也不願受這種精神枷鎖的束縛！」

「你和丈夫的感情眞的破裂了？」他吃驚地問她，「這，你一直沒有對我說過的。」

「唉，現在說也不晚嘛，」她嘆嘆氣，「就在和你分手的時候，我才說出來，也不算晚嘛良，這實在不是光彩的事呀。」

「什麼原因弄成這樣子呢？」李良關心地問她，「可以告訴我嗎？也許，我會盡我的能力替你排難解憂的，請相信我。」

「唉，眞是一言難盡啊！」她流露了痛苦的表情，「我和他的結合眞是冤孽。」

一三九：結合實在冤孽

隔了好一會，李良才安慰她：

「不過，你的生活也該愉快的，據我觀察，你丈夫還是很關心你、體貼你的。」

「不，不，」她搖着頭，「在你的面前，他會裝出一套來。唉，我眞是個苦命人，眞不想結婚，『父母之命，媒妁之言』可就害苦了我，毀了我一生，我眞想終生不嫁，也不願受這種精神枷鎖的束縛！」

「你和丈夫的感情眞的破裂了？」他吃驚地問她，「這，你一直沒有對我說過的。」

「唉，現在說也不晚嘛，」她嘆嘆氣，「就在和你分手的時候，我才說出來，也不算晚嘛良，這實在不是光彩的事呀。」

「什麼原因弄成這樣子呢？」李良關心地問她，「可以告訴我嗎？也許，我會盡我的能力替你排難解憂的，請相信我。」

「唉，眞是一言難盡啊！」她流露了痛苦的表情，「我和他的結合眞是冤孽。」

一三四：兩代人

（五八）巴士達率領衆人渡河，他們涉水渡河，巴士達叮囑隊員小心戒備。這是球表面上是十分平靜，但他們已知道有翼手龍中箭，顯然有人類。周波比博士留言叫衆人小心速離去，這不是沒有原因的。

（五九）河水只到達衆人的膝部，衆人小心翼翼的前進，突然，一名隊員指着遠處河面說道：「有物向我們游過來！巴士達向他所指看去，發覺是一羣巨大的長形的怪魚，這些魚羣向他們衝過來。巴士達匆匆忙忙走上對岸，一部份隊員來不及上岸，眼看要被怪魚吞噬了！

（六〇）巴士達和一部份隊員在岸上用激光槍向怪魚射擊，這些怪魚有半個人那麼巨大，全身生滿了短刺，激光槍把衝前的怪魚殺死，隊員安全到達岸上。巴士達說道：「這個星球，是有許多古怪的動物生存的球，我們還會遭遇到，大家要小心！」

一三三：兩代人

一三五：開心

風言蜂語

加價關係

據說的士服務團著改善。因爲加了價！

答案

城市論壇題目是：「市民負担之交通費用」。決不能令公共交通少聽。

視作盜賊

當局擬修例防止逃稅。實行把逃稅者當盜賊。

四六：等待兎子

顧靈覺得身邊的這個人充滿着邪氣。這時，她又感到驚慌，愠惑了。

「你信教嗎？」馬魂問。

「我從小就在教會學校唸書，可是，我不是教徒。」顧靈說。

「我是教徒，我相信上帝可以救世人，相信人的命運冥冥中確有主宰。可是，我却有時候，我却又懷疑，這一切眞的會等待得到嗎？」

「你有什麼條件嗎？」威廉趙將手從小孩口退出來，便輕聲問她：「怎麼不說話了，你！」

「怎麼不說話了，你！」

「啊，是的，對不起。」他在熱湯中輕輕摟住她，她回抱過來吻他中，威廉捧住她的臉蛋，再又狂吻，這同她伸出了口中的小魚兒來，氣喘喘地。

「你不足十八？」——「這個沒關係，如果你喜歡我，我不想這樣草草地……」威廉耳中啊起了瑪麗先時強別的囑咐——「可要小心一點！」他輕輕抱起她來，兩個站起，重又向前散步：「怎麼辦？」小冰指着不遠左邊的高處有個高的白光霓虹招牌：「旅館——阿爾芬」——「去看看，有空房。」

果然是一條橫巷內的小旅舍，純粹日式小屋，一樓一底。下女守夜打瞌，告知「一宿泊」（過一夜）後，到了上木梯開了臨後園一大間登記付了宿錢，下女送來茶盤：「風呂收拾了，沒人用，請吧，浴衣也在下面。」

兩人雙雙入浴了，這倒是習慣，小冰先伺候，兩人進入通亮的浴室，先坐在小板櫪上用熱水喉面盆擦洗。她先有點兒過掩，隨即爲威廉擦身沖淋湯，再扶他入池浸着。

然後她自己在地上擦香梘沖水，低頭微笑，却不說話。沖過之後，也入池來，威廉趙反而鎮住了，不敢碰她，但屋角之池只能擠兩個人。

「怎麼不說話了，你！」

「啊，是的，對不起。」他在熱湯中輕輕摟住她，她回抱過來吻他中：「答應我，今夜可以滿足你，但不破身，你該同意體貼我？」

「一定，我起誓！你身子眞白，奈良的人，也就是京都了。」——「不錯，聽着，不知如何表示意見。」

「守株待兎，機會實在渺茫。也許到進入棺材的那一天，還未等待到兎子呢！所以，我們不能不要去做，可是，該怎樣做呢？」馬魂像在問顧靈，也像在問自己。

顧靈仍然緘默。

「你說話呀！我講了這麼多，爲什麼你不出聲呢？」馬魂似乎有點煩憊，也有點煩躁。

顧靈何嘗不感到疲累呢！她的腦袋沉甸甸的，一直耷垂下來，上下的眼皮也像兩塊磁鐵皮似的，不斷地貼在一起。

一三一：後遺綿綿戀岩能勒馬

嘿咐：「看好即付訂金，這是二十萬元，你收着。租近車站國鐵或地下鐵不遠的，但要清靜小小園子，不可超過八萬與十萬元。」她應允去看住宅吧，我一切由你。」

次早二人同出早餐，他分手後小冰便去尋屋，仍須一個上午，已租定了一層日式單樓，大小二間另廚衞，在新橋幸町街的老

一三〇：酒後

一二九：酒後

絲連·懷楚

心魔

一三九：結合實在冤孽

一三八：一段曲折長路

一三七：一段曲折長路

一三六：兩代人

一三五：開心

油炸鬼

油炸鬼，南人北人皆愛吃之，外省人用之送豆漿，廣東人用之送白粥。新鮮油炸鬼，明火白粥，眞是最佳配搭，也是最利口腹的早餐。不過，現在食一碗白粥、一條炸鬼作早餐，也不經濟，因爲油炸鬼已經賣到每條一元，利潤不爲不厚了。

油炸鬼向來只有大牌檔出售，而大牌檔炸油炸鬼，每日只早晚兩市，要吃新鮮熟辣之油炸鬼，只有在一早一晚，其他時候，只好吃隔夜油炸鬼了。隔夜油炸鬼，除了有匪火氣之外，更軟而糇，但吃粥沒有了它，更甚於牡丹之沒有綠葉，每條一元，大概比較好賺，所賣的油炸鬼的小販也有出現隔賣隔炸，十分新鮮，隨時可以買到新鮮油炸鬼，不用吃隔夜油炸鬼了。

三：神聖使命

風五娘沉吟了一下，道：「瞧在瞎位的份上，奴今日便破例答應你，你說吧！」

徐天樂道：「爲証明盟主有誠意跟咱們合作，請你先放開祀姑娘！」

風五娘心中暗道：「這小鬼頭果然厲害，老謀深算，不可便宜他！」但口裏却說：「將劍丞到光照斗手中。」

光照斗見她臉色猶未放復常態，於是輕聲道：「對不起，是愚兄無力保護你，你說吧！」

徐天樂道：「在下早知道盟主一定會答應，否則也不敢提出要求！盟主若遣這個都不答應，又怎顯得有誠意跟咱們合作？」

（七八）

二〇：替死鬼

大夏汪問鄒大神道：

「這一大批首飾，我們怎樣去向這些被窃客交代呢？」

鄒大神也十分爲難！說道：

「今回我眞的是進退兩難，被光頭麥你害了，我可以不報案，但是，我怎樣對我的解釋呢？」

大夏汪道：

「麥先生，這個鍋是你搞出來的，你要負責任。」

鄒大神道：

「這也是個辦法，阿汪，我不會難爲你的，我不報警，還給你一筆賞金！」

大夏汪任由鄒大神搖頭道：

「我犯不着爲光頭麥盜竊死對頭麥負責，何況，如果一定要這樣做，我第一個要把光頭麥這個對我們不忠的人宣佈與我們無關，第四件事打擊，從光頭麥身上

一九：結合實在冤孽

一八：一段曲折長路

一七：一段曲折長路

一六：兩代人

一五：開心

一四：兩代人

一三：開心

一二：兩代人

一一：開心

一〇：兩代人

九：開心

八：兩代人

七：開心

六：兩代人

五：開心

四：兩代人

三：開心

二：兩代人

一：開心

婚外情（五）

果她肯收我爲義女，就幾時叫我我都去。」

「如果她要你做她遊玩呢！」

「如果她有另一個兒子和你差不多，我會嘖嘖飯應承。」

雖然羅珍笑着說笑，但已顯示出彼此之心意！而且也約好了晚上一起去見母。他也清楚告訴她太太的公司另有應酬。

下午放工時，杜伯業和羅珍一起，排除搭巴士。

大約六時左右，杜伯業回到了老家，歡歡喜喜開門迎入，左一句羅小姐，右小姐。把個羅珍羞杜伯業，笑一笑然後道：「媽，我不客氣了。」

杜老太道：「這樣才是自己人呀！」

至此，彼此都有親切感，杜老太太下廚羅珍要入內裏助，杜老太也要考驗一下她的財藝，如此這般，又多一重親切感。

然而，每次當羅珍提到吳桂芬之時，杜老太便把臉色沉下來，大不高興！

晚飯過後，羅珍要告辭，杜伯業相送。

杜伯業一提起說母親想見羅珍時，羅珍已十分歡喜的說：「如有人類。周波比博士留言叫衆人小心速離去，這不是沒有原因的。

（五九）河水只到達衆人的膝部，衆人小心翼翼的前進，突然，一名隊員指着遠處河面說道：「有物向我們游過來！巴士達向他所指看去，發覺是一羣巨大的長形的怪魚，這些魚羣向他們衝過來。巴士達匆匆忙忙走上對岸，一部份隊員來不及上岸，眼看要被怪魚吞噬了！

（六〇）巴士達和一部份隊員在岸上用激光槍向怪魚射擊，這些怪魚有半個人那麼巨大，全身生滿了短刺，激光槍把衝前的怪魚殺死，隊員安全到達岸上。巴士達說道：「這個星球，是有許多古怪的動物生存的球，我們還會遭遇到，大家要小心！」

三三三：暗中保護

客家周、發仔去到咖啡店，愈江湖羣就聞到不尋常氣味，有兩枱客非常似係衙門捕快，心說可能係暗中保護洛奇之人。

事關早一日，客家周同阿占曾經打過電話警告洛奇，叫佢小心。洛奇驚有事，當然知會衙門，派出幾個手足保護佢。

師姐容果然與洛奇在座，客家周同發仔詐作搵人，望了一輪，返出酒店大堂，但不見阿占，覺得出奇，又出酒店找尋，見到阿占同兩位手足，在街頭舐來舐去，客家周行到阿占身後，叫佢。

阿占愕然，曰：「幾乎認你唔出。」

客家周曰：「裡面有人跟住條鬼。」

阿占曰：「我知，我眼見佢地先後入去，容姐比佢地到先。」

客家周曰：「阿容爲也事要見佢。」

阿占曰：「唔知嘴，不過有手足監睇緊啖，你，但你又避開我。」

有乜事亦不會走鶴。」

客家周與阿占，分成兩批人馬，在街頭巡來巡去，恐防師姐容有意外。

原來師姐容答應洛奇，係洛奇提出，話要提前返組家，要師姐容無論如何去見一面，飲杯茶。

洛奇一邊飲咖啡，一邊訴苦，話不應該介紹師姐容認識戴維詩，又曰：「我調離此處，一定係戴維詩搞鬼。」

師姐容曰：「你同佢鬼咁老友，你又幫得佢手，何以會搞鬼喺！我說另有原因就眞。」

洛奇曰：「海倫，我說過喜矣，有其他原因，我如今問你，最近你周時去戴維詩屋企，又同比提一齊去過街，然否？」

師姐容曰：「你點知喫？吓？也係人跟踪你呢？我係想找你，但你又避開我。」

一七八：一段曲折長路

如果往日，錦田邊在求學階段，處身在一個自己不喜歡的家庭裡，而她又如此重視眼前的關切，聽到他剛才的話語，傷心悲憤！但是最近她有理想的工作；而那幼稚園——她同事們貫徹理想的園地，風雨飄搖危殆中，得以穩定下來，而且實實在在拿在手上，她心裡充斥著不少歡樂。再加上自己有明確目標去奮鬥。現目，即使聽到繼明的另一個女子輕易地拿走的訊息，她不怎麼傷心憤慨，只感到惋惜與遺憾。她說：「你喜歡秀子，對她有眞愛，索性說出來好了！不必找耀新來做擋箭牌！」

繼明應允不安：「錦田，眞的嗎？」

「其實，你的生活也該愉快的，據我觀察，你丈夫還是很關心你、體貼你的。」

「不，不，」她搖着頭，「在你的面前，他會裝出一套來。唉，我眞是個苦命人，眞不想結婚，『父母之命，媒妁之言』可就害苦了我，毀了我一生，我眞想終生不嫁，也不願受這種精神枷鎖的束縛！」

「你和丈夫的感情眞的破裂了？」他吃驚地問她，「這，你一直沒有對我說過的。」

「唉，現在說也不晚嘛，」她嘆嘆氣，「就在和你分手的時候，我才說出來，也不算晚嘛良，這實在不是光彩的事呀。」

「什麼原因弄成這樣子呢？」李良關心地問她，「可以告訴我嗎？也許，我會盡我的能力替你排難解憂的，請相信我。」

「唉，眞是一言難盡啊！」她流露了痛苦的表情，「我和他的結合眞是冤孽。」

一三四：兩代人

（五八）巴士達率領衆人渡河，他們涉水渡河，巴士達叮囑隊員小心戒備。這是球表面上是十分平靜，但他已知道有翼手龍中箭，顯然有人類。周波比博士留言叫衆人小心速離去，這不是沒有原因的。

（五九）河水只到達衆人的膝部，衆人小心翼翼的前進，突然，一名隊員指着遠處河面說道：「有物向我們游過來！巴士達向他所指看去，發覺是一羣巨大的長形的怪魚，這些魚羣向他們衝過來。巴士達匆匆忙忙走上對岸，一部份隊員來不及上岸，眼看要被怪魚吞噬了！

（六〇）巴士達和一部份隊員在岸上用激光槍向怪魚射擊，這些怪魚有半個人那麼巨大，全身生滿了短刺，激光槍把衝前的怪魚殺死，隊員安全到達岸上。巴士達說道：「這個星球，是有許多古怪的動物生存的球，我們還會遭遇到，大家要小心！」

一三五：開心

風言蜂語

加價關係

據說的士服務團著改善。因爲加了價！

答案

城市論壇題目是：「市民負担之交通費用」。決不能令公共交通少聽。

視作盜賊

當局擬修例防止逃稅。實行把逃稅者當盜賊。

四六：等待兎子

顧靈覺得身邊的這個人充滿着邪氣。這時，她又感到驚慌，愠惑了。

「你信教嗎？」馬魂問。

「我從小就在教會學校唸書，可是，我不是教徒。」顧靈說。

「我是教徒，我相信上帝可以救世人，相信人的命運冥冥中確有主宰。可是，我却有時候，我却又懷疑，這一切眞的會等待得到嗎？」

「你有什麼條件嗎？」威廉趙將手從小孩口退出來，便輕聲問她：「怎麼不說話了，你！」

「怎麼不說話了，你！」

「啊，是的，對不起。」他在熱湯中輕輕摟住她，她回抱過來吻他中：「答應我，今夜可以滿足你，但不破身，你該同意體貼我？」

「一定，我起誓！你身子眞白，奈良的人，也就是京都了。」——「不錯，聽着，不知如何表示意見。」

「守株待兎，機會實在渺茫。也許到進入棺材的那一天，還未等待到兎子呢！所以，我們不能不要去做，可是，該怎樣做呢？」馬魂像在問顧靈，也像在問自己。

顧靈仍然緘默。

「你說話呀！我講了這麼多，爲什麼你不出聲呢？」馬魂似乎有點煩憊，也有點煩躁。

顧靈何嘗不感到疲累呢！她的腦袋沉甸甸的，一直耷垂下來，上下的眼皮也像兩塊磁鐵皮似的，不斷地貼在一起。

一三一：後遺綿綿戀岩能勒馬

嘿咐：「看好即付訂金，這是二十萬元，你收着。租近車站國鐵或地下鐵不遠的，但要清靜小小園子，不可超過八萬與十萬元。」她應允去看住宅吧，我一切由你。」

次早二人同出早餐，他分手後小冰便去尋屋，仍須一個上午，已租定了一層日式單樓，大小二間另廚衞，在新橋幸町街的老

一三〇：酒後

一二九：酒後

絲連·懷楚

心魔

一三九：結合實在冤孽

一三八：一段曲折長路

一三七：一段曲折長路

一三六：兩代人

一三五：開心

油炸鬼

油炸鬼，南人北人皆愛吃之，外省人用之送豆漿，廣東人用之送白粥。新鮮油炸鬼，明火白粥，眞是最佳配搭，也是最利口腹的早餐。不過，現在食一碗白粥、一條炸鬼作早餐，也不經濟，因爲油炸鬼已經賣到每條一元，利潤不爲不厚了。

油炸鬼向來只有大牌檔出售，而大牌檔炸油炸鬼，每日只早晚兩市，要吃新鮮熟辣之油炸鬼，只有在一早一晚，其他時候，只好吃隔夜油炸鬼了。隔夜油炸鬼，除了有匪火氣之外，更軟而糇，但吃粥沒有了它，更甚於牡丹之沒有綠葉，每條一元，大概比較好賺，所賣的油炸鬼的小販也有出現隔賣隔炸，十分新鮮，隨時可以買到新鮮油炸鬼，不用吃隔夜油炸鬼了。

三：神聖使命

風五娘沉吟了一下，道：「瞧在瞎位的份上，奴今日便破例答應你，你說吧！」

徐天樂道：「爲証明盟主有誠意跟咱們合作，請你先放開祀姑娘！」

風五娘心中暗道：「這小鬼頭果然厲害，老謀深算，不可便宜他！」但口裏却說：「將劍丞到光照斗手中。」

光照斗見她臉色猶未放復常態，於是輕聲道：「對不起，是愚兄無力保護你，你說吧！」

徐天樂道：「在下早知道盟主一定會答應，否則也不敢提出要求！盟主若遣這個都不答應，又怎顯得有誠意跟咱們合作？」

（七八）

二〇：替死鬼

大夏汪問鄒大神道：

「這一大批首飾，我們怎樣去向這些被窃客交代呢？」

鄒大神也十分爲難！說道：

「今回我眞的是進退兩難，被光頭麥你害了，我可以不報案，但是，我怎樣對我的解釋呢？」

大夏汪道：

「麥先生，這個鍋是你搞出來的，你要負責任。」

鄒大神道：

「這也是個辦法，阿汪，我不會難爲你的，我不報警，還給你一筆賞金！」

大夏汪任由鄒大神搖頭道：

「我犯不着爲光頭麥盜竊死對頭麥負責，何況，如果一定要這樣做，我第一個要把光頭麥這個對我們不忠的人宣佈與我們無關，第四件事打擊，從光頭麥身上

一九：結合實在冤孽

一八：一段曲折長路

一七：一段曲折長路

一六：兩代人

一五：開心

一四：兩代人

一三：開心

一二：兩代人

一一：開心

一〇：兩代人

九：開心

八：兩代人

七：開心

六：兩代人

五：開心

四：兩代人

三：開心

二：兩代人

一：開心

婚外情（五）

果她肯收我爲義女，就幾時叫我我都去。」

「如果她要你做她遊玩呢！」

「如果她有另一個兒子和你差不多，我會嘖嘖飯應承。」

雖然羅珍笑着說笑，但已顯示出彼此之心意！而且也約好了晚上一起去見母。他也清楚告訴她太太的公司另有應酬。

下午放工時，杜伯業和羅珍一起，排除搭巴士。

大約六時左右，杜伯業回到了老家，歡歡喜喜開門迎入，左一句羅小姐，右小姐。把個羅珍羞杜伯業，笑一笑然後道：「媽，我不客氣了。」

杜老太道：「這樣才是自己人呀！」

至此，彼此都有親切感，杜老太太下廚羅珍要入內裏助，杜老太也要考驗一下她的財藝，如此這般，又多一重親切感。

然而，每次當羅珍提到吳桂芬之時，杜老太便把臉色沉下來，大不高興！

晚飯過後，羅珍要告辭，杜伯業相送。

杜伯業一提起說母親想見羅珍時，羅珍已十分歡喜的說：「如

從「傲櫃」與「飛錢」看

中國遠在唐代已有銀行設立

宋有錢舖明有錢莊

中國式古老銀行業進一步發展

採本尋源

刊頭攝文 Alice 喜遊人 水族東津 何文 問銀行

通天曉先生：

本港銀行林立，市民稱「銀行多過米舖」，小弟偶爾想起一個問題，那是中國的銀行業務起源於何時？各朝代的銀行業務主要有那些？

問銀行

有煩之處，不勝感激。

問銀行先生：

先生問起銀行之事，是否已深諳遠慮，有志於成爲銀行企業家呢？如是，先敬你成功。你的問題解答如下：

最早可追溯到南北朝（公元四二〇——五八一年）時期寺院經營的「質庫」（事見「南史·甄法崇傳」）專門辦理質押業務。以後遂官貴族也多開設，唐宋時更爲發達。「舊唐書·德宗本紀」就有這樣的記載：建中三年（公元七八二年）四月，「少尹韋禎奴取傲櫃，質庫法將索之，才及二百萬」。可見經營的規模已不算少。這種稱爲「質庫」的店舖，就是後來「當舖」的前身。它的經營方式是收取窮苦人的衣物、首飾之類的實物作質押品，付給一般低於押物價值以下的欵項（即質押放欵），規定質押期限，過期不贖，質押品即行收回；即使按期贖取質押品，而質押放欵的利率又較高，「質庫」乃可獲得高額利息。剝削十分嚴重。因此，這類「質庫」實際上是一種向窮苦人進行高利盤剝的機構。「舊唐書·德宗本紀」曾提到的「質庫」，「舊唐書·德宗本紀」曾提到的「傲櫃」，就是代客商保管金銀財物的商舖設置的保管櫃。設有「傲櫃」的這類商舖，當時叫做「櫃坊」，產生於唐代中期。富商巨賈雲集市城，商業繁榮。爲了財物的安全或避免搬運麻煩，客商們常將錢物儲存櫃坊。

存戶需用時，就開具帖子或憑信物向「傲櫃」支領，這便是類似現在的「存欵」了。

匯兌業務最早見於唐憲宗（公元八〇六——八二〇年）時出現的「飛錢」。錢幣携帶不便，加以鑄錢缺乏，各地方政府常禁止錢幣出境，於是各地在京都長安的商人就想了一個這樣的解決辦法：將售貨所得的欵項，交付各地駐京的辦事機關，或交各地設有聯號的富商開，由機關、商號發給半聯票券，另半聯寄往各有關機關、商號。商人回到本地後，合對票券取欵。這種票券就稱爲「飛錢」，亦稱「便換錢」或「便錢」。

作爲看守銀行業標誌的「錢莊」，是在十七世紀三四十年代的明朝末年興起的。它不但經營銅錢和金銀的兌換業務，還開始經營存放欵，對顧客供給銀錢貼子取欵等方便，從中吃利賺錢。到了清代乾隆、嘉慶年間（十八世紀三十年代至十八世紀末），錢莊開始發行類似銀行券等種種票據，如「銀票」和「會票」等。

「銀票」是一種期票，即定期付現的意思，而存欵收據也叫做「銀票」，後來存戶可以簽發，命錢莊付欵。「會票」則是一種異地的支付命令書。這時的錢莊不僅開始含有了銀行業的性質，而且其經營規模已不算小。當時山西人在天津開設的「山西票號」（北方人稱錢莊爲票號）規模就很大，它在各地設有分號，經營的業務也較發達，顧客大都是封建官僚、地主和商人。至於錢莊的一般商人。至於錢莊的地位逐漸爲銀行所代替，其歷史也基本上宣告結束。（伊喜、欵收解存放業務被等了

新八二七〇四）

從地形和地質去理解

濟南泉水何其多

你就會有不過如此的感覺

通天曉先生：

去年歲晚時，我面的山嶺區域，表層是由石灰岩構成。曾去過山東濟南旅地方都有泉水，人家用的自來水也是泉水，眞如「老殘遊記」中所描述的特色：「家家泉水，戶戶垂楊。」請問何以濟南這麼多泉水？

喜遊人先生：

泉水和井水雖然都是地下水，但泉水是有所區別的。泉是可以看見地下水明顯地湧出來的地方，而井是看不見地下水。由那裡湧出的，只不過是地下水緩慢地滲到那裡貯存起來的地方而已。

山東濟南市各泉湧出的水量都非常之豐富，單是趵突泉，每天湧出的泉水就由高處流向低處的石灰岩層，大致上是以三十度的傾斜，東向北面的西南方向傾斜，因此，山嶺區域石灰岩層中的地下水便順勢在地層的山嶺區域和北面的平原地帶之間。南中流向濟南。

然而，濟南北面的平原地帶，地下層却不是石灰岩，而是堅硬緊密的岩或較爲疏鬆的泥土層，或較爲疏鬆的泥土層，或較爲疏鬆的泥土層，

佛山剪影

中新社照片

佛山汾江河畔的工業區。

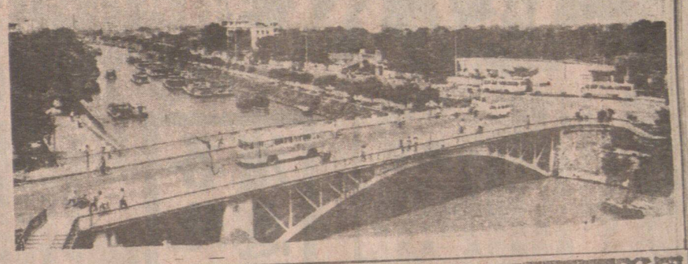
佛山祖廟。

佛山民間工藝美術大樓。

佛山市華僑大廈。

佛山市重修後的仁壽塔。

佛山市汾江河畔。



信乃業之基

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977

由陳奕能中醫師主理
統 辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨大批運到

日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
* XO人參酒 * 正北高麗參 * 野山人參酒 * 瓊玉膏
* 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶 * 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOHAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604. 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55086

卡技利分銷處：* 和記參茸藥材行 * 信盟公司
點間頓分銷處：* 裕僑公司

時新食品公司

日新日鮮

專營：
農場鮮雞鴨肉 四時蔬果 唐山燒什 明爐烤乳 歡迎光臨 金僑豬園 取價相宜

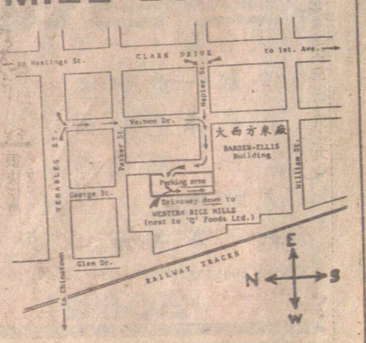
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號 · 電話：685-3307—8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鰌魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

價值三千萬英鎊裝飾 沙地國王私人郵輪 地毯五吋厚客房六十間 成爲全世界最豪華的海上王宮

【倫敦航訊】全世界最豪華的海上王宮大約是沙地阿拉伯國王法德的私人郵輪阿西斯號(見圖)。阿西斯號值三千萬英鎊，船上浴室內的水龍頭是純金造的，另有兩座泳池，泊着兩部勞斯萊斯房車的車場，一座健身館，若干桑那浴室，一座診療所，一間醫院，還有地對空刺針式飛彈。

法德國王可以乘勞斯萊斯房車登船，也可即從船尾神不知鬼不覺登上快艇就滑浪而去。阿西斯號的泳池，可以在七分鐘內就變成舞廳，讓客人跳舞。你大約只能從電影中看到這種情況，但阿西斯號的泳池却實正做得到。因爲按一下電掣，池水很快流乾，池面很快抹乾。浴室的純金水龍頭一對是二萬英鎊。

阿西斯號共六層高，國王睡房設在五樓，鋪有五吋厚的羊毛地毯，每平方公尺價一千英鎊。這海上王宮有六十間客房，客房內有兩張雙人床，廿六吋的彩色電視機，高級地毯。海上王宮內還有大客廳、會議室以及若干把金劍，每把金劍價七萬英鎊。船上有不少保安人員在巡邏。

【路透社伊里諾州北芝加哥廿二日電】美國有地位的化學藥物公司阿博特實驗所今日說，今年底可能有一個方法，以試驗斷定是否一個人患了致命疾病「愛滋病」。該公司說，正在研究一個診斷試驗法，檢查血液與血的產品，是否有一種引起愛滋病的病毒存在，此種病菌成數百人死亡。大多數愛滋病受害人是男子同性戀或變君子，根據美國衞生及人類服務部，批准的非專利的驗血方法，是本廠最優先的工作，我們的診斷部以全部資源支持這一項努力，他又說已指定十個科學家從事此項計劃，已作大規模培養此「HTLV——一一一」病毒，俾可發明試驗，斷定它立在血液內

美國阿博特特藥廠實驗所 發明驗血方法 可斷定愛滋病

——一一一，用作大量生產診斷用的試驗用劑。阿博特藥廠經已給予可能是愛滋病的病毒的標本「HTLV——一一一」。

願意用數千萬美元的代價將他這個發現金礦的地方租賃過來，可是，比爾鮑華一口拒絕了。

泰政府辦公室 的士高音樂 每天播兩次

【泰國曼谷廿二日電】泰國內政府今日宣佈：泰內政府所有辦公室，從本周開始，每天可以兩次播放的士高音樂，每次三分鐘，讓七百名僱員輕鬆一下。在這六分鐘內，僱員們可以伴着音樂跳舞或做一下體操。

「勁舞」女角 腦血管爆裂

【洛杉磯廿二日電】卅歲的電影及電視女星，在「勁舞」內扮演煩惱的溜冰舞手成名的辛妮尊遜，在加州大學洛杉磯分校醫學中心，除去生命支持器後死亡。

據她的代理人史提夫唐丹維說，辛妮尊遜腦部爆血管後，星期一晚急送入醫院，醫生星期三日斷定她已臨床死亡，在她的家人許可下，解除她的生命支持器。

高血壓病因 引起新爭論

【合衆國際社華盛頓二十二日電】俄勒岡州的研究員稱，人體缺乏足夠的鈣、鉀、維他命C和A比吃鹽過多更容易引起高血壓。

研究人員在一篇跟有關高血壓成因的權威理論相抵觸的報告中稱，一萬零三百七十二名十八歲至七十四歲的人的營養史顯示，吃鹽最多的人患高血壓的情況最少。

研究人員在《科學》周刊今期發表的一篇報告中撰述：「統計結果顯示，鈣、鉀、維他命A和C這四種養份攝取得不夠和高血壓是有關係的。」

這份報告馬上遭到一名營養學家的抨擊。

裝備太空時代儀器 澳洲高科技尋金熱 用人造衞星測繪地圖發現金礦

【路透社澳洲卡爾哥拿着一副金屬探測器，利廿二日電】比爾鮑華，另一隻手則拿着一份人目前利用一批價值超過一百萬美元的太空時代造衞星探測出來的澳洲儀器及裝備，在澳洲西西部礦脈區地圖。這種部地區內尋覓黃金。新的裝備，代替舊式的探測金礦者，一只手用鋤頭及鏟去發掘的辛勞動。

澳洲人稱這種新現象爲高級技術新式尋金熱。許多想發財的人士及國際公司，正利用這種新科技在澳洲這個仍然蘊藏着豐富貴重金屬的地方裡面找尋金礦。

比爾鮑華於三個月前在此間以西約卅哩外的(古格迪)地方利用太空時代的儀器及裝備發現大量金礦後，許多人帶着强烈好奇心去參觀他的那個發現金礦的場所。由於看熱鬧的人太多，因此，比爾鮑華在場地四周架設很高的安全圍柵，讓自己能夠進行探測及發掘工作。

現年四十四歲的比爾鮑華跟兩個兒子已經找到價值超過廿五萬美元的黃金，有些國際公司願意用金錢購買他的發現，但比爾鮑華堅持要自己開採。

【路透社倫敦二十二日電】在英國和威爾斯的律師將被准許由十月一日開始，在報紙和無綫電台發表有關他們的業務的廣告——祇要他們維持良好的風格。

上述決定已於昨天由英國法律會社(英國律師的管制組織)批准。不過該項決定不包括蘇格蘭方面的律師，因蘇格蘭自有其自己的一項法律制度。

英國法律會社聲明，雖然律師將可在報紙和無綫電台發表廣告，但在電視方面發表廣告，仍將繼續禁止。此外，律師不得把廣告性的文件，直接郵寄給社會各方面。

英國律師准賣廣告

環球小姐 美三

來自八十三國的美女，參加角逐一九八四年「環球小姐」，在美國邁亞米的酒店集結，在泳池邊拍照片，三人是澳洲小姐(左起)，美國小姐及南非小姐。(合衆社無綫電傳眞圖片)

各地消息

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

豪健三行工程 KEN HO CONSTRUCTION CO. PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
內外油漆 房屋改建 瓦仔水溝 包君滿意
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土木工程 土庫間格
電話: 872-5877 or 254-1992

捷美設計室 437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

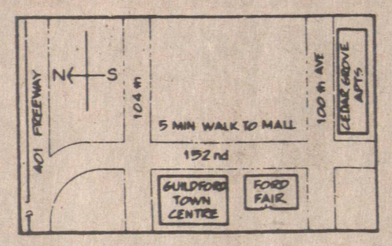
1976 Bing Plumbing and Heating Sales and Service 831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada Tel: 254-4935 V5L 3W6
接駁政府大渠 修理士庫漏水 電動通渠 水喉 潔具 渠務 煤氣工程
炳記 TEL. 254-4935

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷安當 水電工程 水潤路台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話: 873·2566 321·5819

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計 工程承建新屋及大小工程
有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由一百五十元起
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

余正木工泥水
電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

達方建築公司 W. FONG CONTRUCTION LTD.
贈送藍圖
公寓住宅 倉庫餐廳 購物中心 專人設計 免費估價 承建大小工程
電話: 734-9552

CEDAR GROVE APTS. IN SURREY, B.C. 581-4760
柏文 松柏
大位窗廳 猛单机车场 光位停分钟 柏文，价钱公道，景色优美，一睡房及两睡房，三件电器及编厅，入墙地毡，全部房间均有温度调节器，游泳池及地下停车场。
上时八至十时，每日下午雪统物，中柜，地下只，地心。
办公时间：每日下午头系购畜物，公午十时至十时，柏文炉安大禁，特大柏文保最市，地毡，温离市。


介紹华贵柏文宫住 利坎华尔
HAMBRY COURT
6105 Kingsway
Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights
Avail. July 1
To view show stes. phone 434-2640 from 10 a.m. to 6 p.m.
Boso Bros

關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 内外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 内外油漆 專做灰板
電話: 685·3653

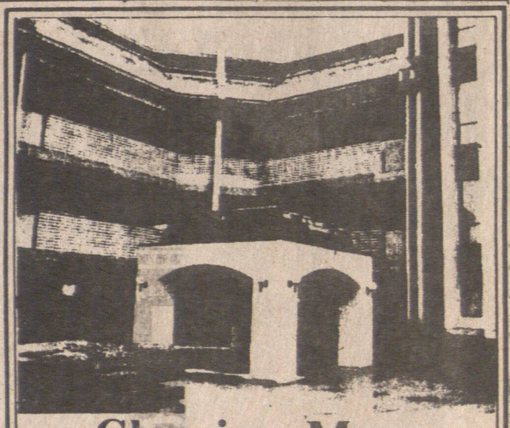
華埠首創第一家 現成新屋圖則供應中心 歡迎委托 承建新屋 批發 零售
名廠
• HARDING 地毡。
• ARMSTRONG 地膠。
• AMES 上等磁磚。
• CRESTWOOD 橱櫃。
本公司的信譽，貴客們的保障。

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

BOUNDARY VIEW APTS. 3740 + 3760 ALBERT ST.
柏文 景边界色
天台屋·一房及二房单位 全部一流装修 四周景色壮丽 三件一流电器 入墙地毡，窗簾，保安地下停车场. 近主要巴士线
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021 Bosa Bros

BRENT GARDENS 4363 Halifax St.
布蘭花园柏文
特大二房及一房柏文炉头·无霜雪柜，洗碗机，入墙地毡，保安车场，私家花园，近购大厦球场，购物中心及巴士
291-8616 Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
豪华柏文，价钱公道，景色优美，一睡房及两睡房，三件电器及编厅，入墙地毡，全部房间均有温度调节器，游泳池及地下停车场.
安那拉柏文
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621


Glenview Manor
2955 Glen Drive • 464-2948
柏文 雪柜，炉头，洗碗机，窗簾及露台，入墙地毡，保安地下停车场，近曲古林购物中心，环境清静
格蒲

亞視斟馮寶寶演武則天 男主角屬萬梓良劉松仁

亞視劇集在卡士方面，最近明顯地加强了，《少女慈禧》捧紅劉雪華，劉雪華馬上答應演出長劇《天堂鳥》。《霍東閣》用電影演員鐵小豪，也是一個比較新的嘗試。

昨日，監製李兆華更向記者透露：亞視籌拍《武則天》，女主角人選，極有可能是馮寶寶。至於男主角，則有萬梓良及劉松仁。

徐捷

這個女主角名單，的確是出乎意料之外。曾傳這個角色，監製屬意劉雪華，但劉雪華實在曝光過度，結果，王小鳳擔演，對於王小鳳擔演這戲，絕不感到出奇，她是亞視一手捧起的，有大將台型，有高度、唸白演出都有一定水平，由她演《武則天》，也是一個適合人選。

突然，劉、王兩人都不在考慮之列，主角變了馮寶寶，這的確是冷門消息。

奇怪亞視為何如此大手筆，需知寶寶久休不演戲，要拉她復出，第一要有好劇本，第二也得付出理想薪酬，而「理想」二字，在馮寶寶而言，有利的，但亞視則要會超出預算。

李兆華已找過馮寶寶，但到目前為止，寶寶仍未作最後答覆。李兆華對邀寶寶復出甚有信心。

寶寶曾說過：「梓良、劉松仁，亞視已開始接洽。

現在只有請我扮古典美人，我才會樂意。」亞視不但如所願，而且演的是一個女皇帝，如果薪酬談得滿意，寶寶答應演出，也是有可能的。

如果馮寶寶答允演出，她的戲場，會由入宮做到六十多歲，寶寶要在戲中演老態與松仔交情，如果

另兩個男主角萬萬梓良看過劇本，對於這個戲相當喜歡，他已答應盡量度期演出。

萬梓良在戲中擔演唐太宗一角，大約佔十集戲左右。

劉松仁目前在內地拍戲，李兆熊已出盡辦法找他。以李兆熊與松仔交情，如果

高妙思延期去登台 李賽鳳留在家等戲

繁星

高妙思最近非常忙碌，既要拍《秋瑾》，又要拍郁世孝的新劇《朝九晚五俏嬌妻》，所以，本來答允在八月往星加坡登台，但此計劃可能要延期至九月了。

昨天，高妙思拍《朝》劇造型照，此劇要在七月中才拍竣，而《秋瑾》還有兩天的戲要拍。所以，高妙思這幾天特別忙，因為在《朝》劇，她的戲份比較多，而此劇也是相當趕的。

高妙思透露，近來許多人找她拍戲，台灣某電視台斟她拍劇集，又有其他人找她拍錄映帶，而星洲那邊的娛樂商，又要求她單人匹馬去登台，許多工作堆在一起，頓使高妙思成了大忙人，但她表示，既簽約無線，當然要一切以電視台為主。

× × ×

李賽鳳形容她拍《我愛美人魚》，是拍電視以來最舒服、速度最快的劇集，因為她不用下水拍戲，二來是劇本出得齊，所以進展甚快，目前只有兩天戲便可全部完工。

× × ×

本來，她計劃在完成此劇後，往外地旅行散心，但找不到旅伴，又擔心公司突然派戲下來，所以就索性留在家裏休息、等戲，做個乖乖女。

參加港台的《香江歲月》劇集拍攝，李賽鳳表示非常開心，好以拍電影一般，比較舒服，不用經常趕戲。在第三輯中，她所扮演的角色已是廿八歲，遠超她本身年齡，這樣的角色還是首次演出，她覺得很有挑戰性。

無線斥資數千萬 將興建一新廠房

無線董事局主席邵逸夫昨日透露，無線打算投資幾千萬在邵氏第二宿舍舊址興建廠房，代替目前的堅城片廠。

邵逸夫說，堅城片廠今年約滿，無線不打算續約，準備將廠房移往邵氏。興建廠房工程馬上動工，年底部分完工可應用，明年則可全部竣工投入製作。

另外位於廣播道的無線製作分廠也將約滿，約滿後也不續約，一併移往邵氏。

謹拘得拍《秋瑾》

崑南

《秋瑾》拍得相當認真，演員也十分落力，但觀衆總覺得欠缺了一些什麼。我看完了，走出戲院，不斷探求呢？

秋瑾這個女子，在歷史上，不是一個平凡的女子，不平凡之處，何止是愛國這麼簡單，而演這個奇女子的李秀明，除了擺出一副端莊得體，不怒而威的神情外，便難在她臉上找到半點的神采。

秋瑾與家庭的衝突，她與子女的骨肉情真，應是導演着意的拿手好戲，但我們看不到。

× × ×

葉倩文飛返加拿大之前見過她一次，最近她回來拍新藝城的戲，我們都沒有碰過頭。

却是那一天，我逛書店，赫然發現有個漂亮的女孩在櫃檯東挑西揀，還聽見有人在背後竊竊私語：「她仍然很漂亮！可惜把頭髮剪短了。」

咦！她不是沙麗·葉嗎？好乖啊！居然逛書店呢！

輕輕碰她一下，她轉過頭來望見我歡喜的打個招呼，聲音是大了一點，書店內總是比較靜的，她這一聲令所有的人都朝我們這邊看，她掩着嘴不好意思的笑笑！

「唉吔！我的秘密都讓你看見了。」她傻兮兮的說。

「什麼秘密？」我却莫名其妙。

「我要學廣東話，跟你們學總學不會，所以要正正經經的買本書學講廣東話。」她神神秘秘的說：

「還以為是什麼秘密，買書學講廣東話有什麼不好。」我說。

「讓你知道我笨囉，這兩三年常在香港却怎麼也講不好。」

我叫她不必緊張，人家青睞不也是常常來香港？廣東話還是和她差不多而已。

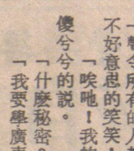
「新戲還未開拍？」

「還不趕，可以趁有時間先來惡補廣東話，待拍戲的時候能派用場。」

沙麗仍是學生本色，買了書還在書店內津津有味的看完這些又看那些，對於書本她說自己仍有深厚的感情呢！否則，她也不會計劃以後返加拿大再讀大學！

亞爽

為了在香港求發展 葉倩文惡補廣東話



許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
門$179.99連裝費
寸半厚防風
貨起日一紗窗造專
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水潤 膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱 特價 安裝 60元 正
溫哥華 喜士 定東街 613 號
多倫多 丹打 西街 308 號
住宅·商業·餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 阜詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK Heating and Air Conditioning

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL：251-1616
請電黃耀堂
氣機熱水爐 倉凍房冷暖 專科裝置修
政府牌照 食櫃餐館貨 大小雜貨店
收費從廉 牛奶瓜菜肉 商業家庭
快捷妥當 日夜服務

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298—1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
電話·華語 255-4821 馬文紹

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己 保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君棠 馬君實
三二七—一五一（英語） 三二一—七二〇（華語）

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
每星期有新戲放映
CAROL CONNORS SHE'S WICKED SHE'S WILD
sweet savage
Purely Physical
Surrender Yourself To A Few Hours Of Forbidden Pleasure...
Starring: Laura Lazare. Jade Wong. Juliet Anderson.

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話:324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874—1933
服價花及各專務錢色百式門週相新葉布製到宜顯簾簾造

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引熱辣辣電影
放映時間· 2:38,5:16, 7:54, 10:32,
兩部性感電影全部與性愛有關。 最後連映兩場 9:15
警告：RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
PLATO'S "THE MOVIE" WITH PLUS SEKA
OPENS FRIDAY JUNE 29TH SWEET SAVAGE & PURELY PHYSICAL
18YRS adults
EVERYONE DOES IT
Sexcapades

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD.
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
接洽。GARY WONG 司華語職員 請與本公
電話：526-0828

高雅洋服
灣哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街
專營：
鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專爲僑胞 解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣$69.95

龍城新藝城戲院
活動座位 潤大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受
新藝城全新驚魂靚片王隆重面世！
上天救命
★曾志偉★鍾楚紅★吳耀漢★秦祥林★
艷與殺神奇結晶 驚與喜奇妙結合
新藝城出品 觀衆有信心 金公主發行

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
編導 張堅庭
感性喜劇
MATURE
「表錯七日情」最佳配搭再度合作精心泡製
董驄 谷峯 羅烈 領銜主演
陳惠英 友紅 招文欣 領銜主演
ENGLISH SUBTITLES
FAMILY LIGHT AFFAIR
通性幸面話們熱口熱面 感性五感話們所未見
同場加映
大神佛 導演 徐蝦
GHOSTS GALORE
MATURE

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場加映
風生水起
黎小田 徐小明 董驄 主演
港片第四度參展 震撼法國康城
1969 董夫人
1982 胡越的故事
1983 投奔怒海
1984 停不了的愛
"爲吃飽得好 我剝脫紋身, 我去學英文, 我去中環返工, 我要買番自己!"
Everlasting Love
停不了的愛
84新人總女演出 李麗珍 周欣欣 蘇南詩 倪聖娜 黃洪兒 歐玉清
(靚姑仔續集)
麥當傑 導演 麥當雄 監製

梁士豐首創 能強身治病

自發五禽戲功動 下月成立研究會

著名氣功師梁士豐新創的「自發五禽戲功動」，作為一種強身治病的醫療體育氣功，經過幾年來的推廣，已稱得上是南粵主要氣功流派之一，最近還將成立一個專門研究這套動功的廣州「自發五禽戲功動」研究會，由梁士豐任會長。據悉，成立大會定下月一日舉行，屆時，梁士豐將主持發功還傳催動治病的公開表演。為此，筆者走訪了梁士豐。

梁士豐氣功為人治病，早幾年已是轟動羊城的新聞，據他介紹，「自發五禽戲動功」是他根據華佗《五禽戲》和中醫的健身治病原理，結合武林前輩的經驗和自己三十多年習武練功的體會創編成的新氣功法。推廣以來，學者逾萬，效果顯著。以烈士陵園內的一個輔導站為例，幾年來先後已有三千多人報名學功，其中有八十多歲的老人，也有十來歲的少年。普遍反映，這套動功易學易懂，練功者許多慢性病或頑疾得到減輕或痊癒，據統計，其適應症達四十二種，收到健身治病效果的佔八成以上。

幾年來梁士豐曾應邀到北京、昆明、南寧、南寧、長沙等地和在廣東的一些工廠、機關、學校推廣這套動功，還給一些領導和羣衆以及來自二十多個國家和地區的華僑和港澳同胞教功或發功治病。

病人得康復

作家何道寫的報告文學《起死》中記述了患肌萎縮側索硬化症的台山青年林振輝，已被醫生預言兩年後將會全身癱瘓，但學練「自發五禽戲動功」三個月後霍然康復，後來還能發放外氣給人治病。

影片《武當》主角趙長軍在去年全運會期間，險些因傷病退賽，有很多次榮獲全英羽毛球男子雙打冠軍的印尼球星梁海量之姊。

亞人力部今天說，印度尼西亞批准一名中國羽毛球星梁秋霞在印尼工作一年，來訓練這個國家的女子羽毛球隊。

梁秋霞相信是第一位獲准在印尼至少工作一年的中國市民。

格佛去年在香港與梁小姐取得聯系。他還指出，梁秋霞是七次榮獲全英羽毛球男子雙打冠軍的印尼球星梁海量之姊。

梁士豐在這次即將舉行的公開表演中，又計劃作些新的試驗。第一個節目由他用劍指對着一人的頸背大椎穴發功催動，這人用兩手分別對着另兩人，再由這兩人對四人、四人對八人，然後八人對八行（每行十二人），共有一百多人參加，看能有多少人感應起動。第二個節目是由他發氣，經手拉手的二十四人遞傳給病人，來觀察感應情況和治病效果。第三個節目是由集體表演「自發五禽戲動功」。

《動靜奇功》脫稿

這位四十三歲的氣功專家，十八歲就在廣州體育學院任教，現在是該學院氣功研究室主任。他在教餘時間，潛心著書立說。《自發五禽戲動功》已出版二十四萬冊，已售一空，最近還有兩個學術團體來函要求再版他的《氣功精要》。剛脫稿的《動靜奇功》，將交廣東科普出版社，他向記者透露此書內容包括「自發五禽戲動功」、靜功、曾在《羊城晚報》連載過的《奇功夜談》和岳飛《八段錦》等。他說：這套岳飛《八段錦》，是以呼吸配合全身緊張的靜力訓練形式進行鍛練的，故又稱《內功八段錦》。這是增強內氣用以發射外氣很有成效的基礎功夫。（攝錄報）

僑鄉集錦

江蘇僑聯選出新領導人

▲六月十四日在南京閉幕的江蘇省第二次歸僑代表大會上，選出了新的領導班子。印尼歸僑章臣桓當選為僑聯主席，其他六位副主席是杜子威、葉銘伍、黃翠玉、彭釗安、張佩林和馬旭升。

對華僑廣播卅五周年

▲中國國際廣播電台的對海外華僑廣播，已開辦了三十五年，現在這個節目每天用普通話、廣州話、客家話、潮州話和廈門話，分別向東南亞、南亞、西亞、南太平洋、東南非、北非以及歐洲、美洲的華僑廣播，報道中國的建設成就、人民生活、僑鄉新貌，歸僑眷動態，介紹國家的各項方針政策。

恩平出現新商業中心

▲以前不過是個小墟集的廣東僑鄉恩平縣的江洲，現在已發展成上萬人的墟鎮。鎮內大街小巷都鋪上水泥路面，所有樓房粉刷一新，鎮的一側闢了一條「農民街」，燒鵝、燒豬、狗肉等農副產品和風味食品攤檔從街頭擺到街尾，趁墟人羣川流不息。目前，鎮上已有銷江糖廠、縣師範學校、水電站、廣聯泰製衣廠等二十六個單位。今年三月，江洲經地方政府批准為區級鎮，成了恩平縣的第二個商業中心。

廣西開辦華僑職工中專

▲廣西今年開辦一所歸僑職工中專專業學校，設有畜牧、果木園藝、師範、會計四個專業，招生四百人，投考入學的考生，如獲同等分數、歸僑職工、子女將優先錄取。

浙江青田華僑飯店落成

▲浙江省青田縣鵝城鎮的青田華僑飯店，最近開業。飯店樓高六層，共有二百五十個床位，並有十六套高級單人房，每套都有衛生間、電話、彩色電視機、空調設備等。在飯店的平台上，可以俯瞰甌江，遠眺太鵝公園，環境幽雅。飯店並備有客車、小巴和小轎車供租用。

中國消息

【北京二十二日電】

如果中國運動員在洛杉磯奧運會上贏得金牌，他們將會獲得總值三千元人民幣（約一千五百美元）的電視機、錄音機及他們選擇的其他獎品。

在北京舉行的首次大規模參加奧運會的中國隊教練、金牌競逐者參加的記者招待會上，透露了這種獎勵。

金牌的獎賞是由二十一歲的世界男子體操冠軍李寧的教練張健所透露。

在被問及當他在洛杉磯奧運會得勝後，會選擇甚麼禮物時，李寧告訴記者，「我的第一選擇是金牌。」

喜歡以粥及泡菜作早餐的李寧又說，「精神鼓勵還是首要的。」

中國奧林匹克委員會官員說，他們將甩五百至六百萬元人民幣（大約二百五十萬美元），派出三百五十三人的代表團赴洛杉磯。其中包括二百五十三名運動員，四十九名教練及十三名醫生。

中國將尋求他們的首面奧運金牌。他們將參加十六個項目。在體操、排球、舉重、跳水及田徑比賽，有很大的希望。

在兩周前於西德創下男子跳高世界紀錄二米三九的朱建華，將是中國的最大期望。

被問到是否擔心在洛杉磯奧運會中會有變節時，張教練說：「胡娜是很孤立的事件，一些人在她背後活動，把她弄走。我們相信我們的全體運動員和教練員。」

中國運動員對蘇聯杯葛奧運持複雜的看法，中國奧委會副主席陳先提及中國將更有機會得到獎牌，特別是在舉重方面。但是五十六公斤級的舉重世界紀錄保持者吳數德則說：「我本人則期望蘇聯和保加利亞選手作賽，因為可以向他們學到許多東西。」

被問到作為得獎熱門而前赴洛杉磯，是否感到壓力時，吳數德說：「我們有十億人民，而只有十個舉重選手代表參加奧運，你可以想像我感到的壓力：十億中取一。」

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。爲詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完爲止，今期特價品：中國靚杞子每磅$ 9.99竹蔗茅根晶二盒$1.89北京人參白蘭地每樽$7.99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾羟精等，都以特價推出每期有新特價品，平夾靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver

電話：874-5251 874-5252

夏季酬賓席

小杭公大拼盆
弍大熱葷 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧(四磅)
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創 正牌

「輕歌喚早晨旅行團」

一週年紀念慶典

爲酬謝各位 以下各團，特價優待：

七月十二日：日本，台灣環島，香港暢遊。費用：特價每位收一千四百一十八元正（包括來回機票「一年期」，所有由雲哥華出口之機場稅，日本，台灣包一日三餐，住宿一流酒店。）

六月廿三日：迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境拾日遊。費用：由三百廿八元起至四百七十八元止。

六月廿日開始 域多利一日遊，逢星期日出發。費用：只收五十三元正包晚餐。

六月三十日 BC內陸三日遊包兩晚餐 費用：由一百〇八元起，至一百六十八元止

六月份：西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊。費用：每位只收廿三元正

報名從速・以免向隅・

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號, 電話：688-1751

本餐廳重金禮聘 香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理（香港大酒店）

全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅

每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY

US SAVINGS ACCOUNT

詳情請到本行詢問

華埠分行：經理：張鑑釗

130 E. PENDER ST. TEL. 685-3935

億兆信託銀業

美金存戶最佳消息

本行美金存戶已取銷最低存款限額限制
只要有存款，就會生利息

日日計息按月付息
利率8%
投資儲蓄最佳選擇

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日. 9月16日. 10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日. 8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日. 9月1日. 10月27日.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客 不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

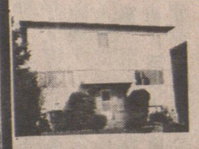
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

東區合法上下ff屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價$159,000元。



東區合法ff屋，域多利夾東48街，交通方便，地大51X117呎，27年新，月收租1140元，有好按揭接供，開價$179,000元。

十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可助供接按揭，近學校，交通便，開價$132,000元。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

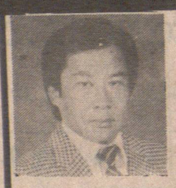
△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△RENFREW區好景靚屋，33X120地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

△東區ff屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區5街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，面對公園風景幽美，開價$184,900元，請電SAM洽電話：298-8619



江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984

625 E. 19TH, 西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

新屋
276 E. 48TH
專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近JOHN OLIVER SCHOOL五睡房，十七萬餘。

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約$170,000開價$2,900,000

△STANLEY PARK高層CONDOMINIUM出售。面積2,450呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA及WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。。開價$550,000(MLS)

△西區BURRARD及13TH AVE CORNER，地大100X125呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價$1,200,000

△西區BURRARD及13TH AVE.七單位物業，地大50X125呎，年租總收約$27,000可自由用一單位，開價$325,000

△2410 CORNWALL,900呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機DOWNTOWN及海景盡在眼廉。開價$135,000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW新屋BUILD TO SUIT四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四萬。

◎雲西區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎OAKRIDGE屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

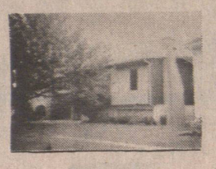
NORMAN HO
何衍聲
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939

Royal Trust
430-2201
2298 Kingsway
Vancouver, B. C. V5N 5M9

PATRICIA YU
余太
住宅：732-6090

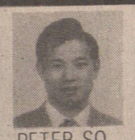
三伏式居屋，上中下獨立門戶，厨浴齊，內外新，33X122地，近域多利夾百老滙東街，十二万餘。

37年，三睡房，內外翻新，直線巴士到唐人街，期六百餘，首七千餘，分一千五百。



實木天面，全新地毯。新土庫兩房，44.X121地，高尚地區，十四萬九千九百。

廿年屋，三睡房正層一千餘呎，上土庫完成33X126地，近二街夾廿一街夾廿九千。



PETER SO

蘇肇祥
住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

DOGWOOD RLTY
876-8841
代理買賣地產物業 免費估價

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近COMMERCIAL 栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎業舖連資業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位，日營叁百。設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，二萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎戴士街商業樓，樓下兩舖，上住家，十八萬。

△樓上兩房，樓下一房，石屎牆，平地近PNE，價八万餘。

△26.年四房堅固屋，地大66X132，價十一万八千。

△堅固三房屋，地大32X122，価八万九。

△20.屋地，新屋，樓上三房，下兩房，厨浴齊，位域多利夾七百三十平方呎，可建餐館或其它行業，價七万餘。

△商47.街，價16.万餘，有價講。角地皮一幅，面積五千餘。

△孖屋，樓上五大房，厨浴齊，備，近菲沙街，價十万餘。

△新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房厨浴齊，近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万。

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘。

◎梳打街通中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廠，有得住一廳三睡房，售十六万餘。

◎中型菓舖生意，做六日十至七無競爭，做獨市，常年生意一百元，潛力未盡，有長批面對快建旅行拖車公園取六万。

◎華埠，名店餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廠取十七万餘意滔滔，長批租廠取十七座位◎雲市工業區咖啡濃，六十座位做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廠，取八万餘

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌厨具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地50X109僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三千半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，取一百卅餘万好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

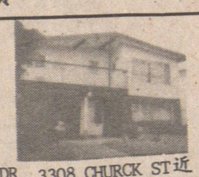
香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

E. 50th & VICTORIA DR
九年新兩睡房土庫完成


3308 CHURCK ST近 KINGSWAY 20年三睡房，土庫完成

東42街夾 VICTORIA DR. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣

丐年新廿組獨立地契栢文樓，一百多万。

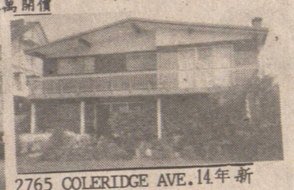
1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新堅固靚屋四睡房標準地，土庫完成。$95.000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

5091-97 CANADA WAY.11年，商業商場， $199.000


2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

生意及物業

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

△市中心及舞池，東主急售三萬九千元。

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

△士多生意，位于大街，日做六百，特價一萬九千。

△六萬九千。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣

△六十八萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬 10% 8年。

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，投資最好機會。

△幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，

△冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央

△細街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。特價急賣。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△西區世組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

商業樓及栢文

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57th，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△本拿比新石屋大廈，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

△一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，

△潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57th，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△本拿比新石屋大廈，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美

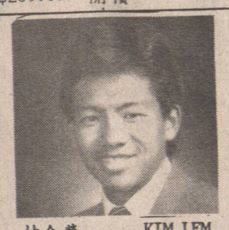
△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

△一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，

△潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。


林金榮 KIM LEM
430-6655

梁兆明 PATRICK LEUNG

THE PERNANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

$51.900 石屋樓

兩房一廳飯廳，好風景，八万餘

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

241 W.21st AVE. 兩房一廳，實淨抵買。

三房一廳整潔熱水暖氣抵買

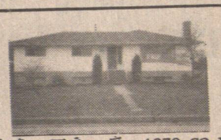
風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買。

三房一廳，六年新屋 70.78 X 144, $174.000

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000

三房一廳，土庫完成可租出。 $119.000


急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT,18YRS,$130'S

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

大贈送，業主急賣千多尺兩房一廳栢文近 ALRT / KINGSWAY 五萬餘有成交。

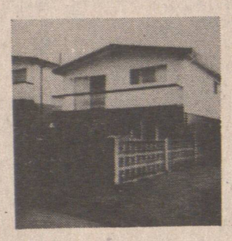
RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價十萬二

3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段。

馮碧華 CINDY FUNG

威秀珠 GEORGIANA CHIK 936-0091

李志雄 Allen Lee
住家，263-3842
公司，(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆


屋主急賣
2754東六街，八年新靚屋，好過新屋，材料上乘，樓上木板地，三睡房，特大厨房，前後石展露台，樓下兩睡房，裝修一流，標準地，近巴士學校，價十四万餘，請電預約參觀。

▲急賣西區旺區靚業舖，三万可還價。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲急讓唐番餐館，雲東京士威，五十位，送餐或堂食，經營多年東主退休急讓叫價三万九先到先得有商量

▲咖啡室急讓雲東 市中心40位經營多年有長批東主另有發展急讓四万五。

▲近UBC，地41尺濶，五房，叫價十六万九。

▲西區街角商業舖 47X122 呎卅七万。

▲西區栢文九組四十一万。

▲東區栢文七組二年新，卅九万

唐人埠入息屋趕貴

超級市場生意急貴

士德古七年新洋房

廿七年新上下收租

新裝修土庫可出租

VENUS : 461-3181
DOGWOOD RLTY
876-8841

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷瑩 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，

△急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有厨廁設備，孖屋地交通便，九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張澤明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨35X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔淡生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九千九。

▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近蒲沙街，售九万八千九。

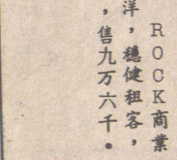
▲MAPPLE RIDGE 有唐人餐館出賣千餘尺，售九千九百。

▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二厠，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九。

▲三房一書房，近緬夾46街，有火爐，車房兩年前翻新十万五千九。

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三厠土庫完成售十万九。

▲近KILLARNEY 靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地41X146售十三万四千七


PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
CONNIE WU 324-6949
PAGER.687-1985 NO.1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50X111，近女皇公園 5080 QUEBEC 價十萬九千。

△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩厨房，磚屋頂，十九萬九千。

△45TH & UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△三睡房舊屋，1566E 12街七萬八千五百。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W 64十五萬八千。

△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870E 18，十一萬五千

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR.十八萬八千

△列治文六年新三睡房 10270 HOLLYBANK DR.十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鍊期，有長址，只售九万餘。

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元另點貨。

▲東區50組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲北溫一房栢文，六百呎，環境清靜，價五万八。

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。

▲快餐店，十六座位，6491 NIGHT街。店主急賣。

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53街，價十二万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四。

▲東區卅組栢文，13年新，年入十四万餘。

▲東區50組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

價減狂大瘋

西區KERRISDALE五房靚屋近巴士商場及一流學校減售17.万五欲購從速

▲北本拿比四年新豪華屋廿二万九。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。

▲東西區菜舖餐館多間急賣。

▲WEST END 兩座息屋165X131可改建栢文迎接已售出。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

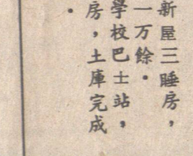
▲商業樓旺區，域多利夾33.街價十餘万。

▲33.夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘

▲菲沙夾11.街，樓上三睡房，土庫三睡房。

▲乃夾35.街，24.年新屋三睡房，土庫兩睡房，十一万餘。

▲乃磨夾21.街，近學校巴士站，27.年新屋，三睡房，土庫完成，可收租請還價。


FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意.住宅.物業.免費估價

SPARTANO REALTY LTD.
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
MR. M.NAZARIO
公司：253-2631 住家：254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周末下午三時半至五時半開放。

△新屋 4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。

△新屋 4319DUNDAS ST.西班牙款式。

△商業物業位於 COMMERCIAL DR.

△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。

△八組，地 99X132 年入四萬。

△位于甘孖梳街角位，旺雜貨菜仔舖，價三萬六千

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，栢文住宅區，小型果舖生意，樓上三睡房宿舍，闊大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

△顯里埠，果舖連實業，日營十百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘還價，詳情問經紀。

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房，土庫完成廳廚廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

▲難埠急賣 高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有趣，歡迎電約引看。機會難達，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41街，繁旺 OAKRIDGE 區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成廳廚及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，潛力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎閘詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

▲還價，詳情問經紀。

新屋

▲晶貴林新住宅區，靚屋教聞，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。七萬餘

△井六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳出租。九萬餘有商量

△51夾域多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威菓舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

百萬能實業公司 CANADA PERMANENT TRUST CO.

6740 – 3RD. RICHMOND B. C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.

BEATRICE TSANG

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區 ... HOUSE 兩睡房，一千呎，已發出，要價七万餘，請來電查詢。

△九年以上下層孖屋，地33' X 122'，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街，取價十三萬二，

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

philip chung 鍾菲立
公司 435-1471 住家 464-2786

2259 E. 38th AVE.
33.3X140 五睡房兩廚房
首期五萬，有12厘 3/4
按揭至 1986

西區雜貨店出賣 49.5X122.09
每年租金約 $25,680.-

栢文地出賣，詳情請電查詢。

三睡房孖屋，土庫完成，月收一千一百，有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

兩睡房孖屋，樓下有三組，月收租一千四百。有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

▲7544 FRASER ST.，兩睡房，土庫三睡房，開價九萬六千。

▲2540 S.E. MARINE DR. 63X197.6 開價十一萬九千

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG 張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

最佳拍擋 爲您解決問題

ERIC TAI 伍揚聲
住家 263-9345
PAGER: 682-0511 #4527

△東區61街1145二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

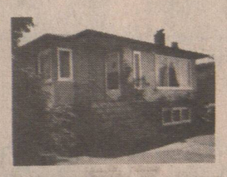
△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近 CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

FRANK LO 盧家傑 U.B.C. 商科學士

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254-1161

免費估價・經驗豐富



靚屋急售

位於高尚 OAKRIDGE 區，約千一尺，正層三房，土庫可獨立出租，新屋頂，水濶，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

李偉謙 PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

▲東區之珠 廿餘年新，三睡房高土庫，有遊戲室靚區，巴士直達華埠，急賣，現減價十萬九！

3403 LILLOOET. 近蘭菲，勿失良機

彭釗然 永安實業燕梳公司

PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431
3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES. 豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

舖急賣

東區近PNE・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA（新街夾17街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

達成實業公司 TOWNSEND REALTY LTD.

734-7222
Lawrence Yung
容可樂
住家：734-5430

▲華埠戲院出售部分舖面分租
▲近華埠果舖出讓開價三萬
▲緬街餐館減售三萬二

代理出租 商住樓宇
管理妥善 歡迎查詢

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

涂念官

蘇迢毓

▲高貴林公園區七年新三房地大

▲東22街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可選價。

▲雲東區新屋多間。土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲27街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。

▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用租廉地點好，二万五。

六月底低買新盤

林文達 PETER LIM

住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY 公司：437-9700

林珍玲 CHIN-LIN LIM

直接傳呼：680-7136

△交通方便 31街夾乃街，上下各兩房，好區，平地，近學校及巴士站，有價講，急賣。

△域多利街中心區 兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△乃街夾東31街 十年新屋，三睡房，土庫完成，售價十三萬餘。

△西區靚屋急售 一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。

△列治文區 孖屋一連，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万九千。

△東區之珠急售 兩睡房靚屋，土庫部份完成，柚木地板，近學校及巴士站，急售！急售！請還價，只售九萬餘。

△近LANGARA學校區 靚屋，正層四睡房，土庫兩睡房，地49.1/2X108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

恆生實業燕梳公司 NORTHRIDGE REALTY LTD.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961
公司電話：321-2912

△本拿比56位家庭式西餐館，有啤酒牌，九年批，月租六百元起，生意日營約四百五十，潛力未盡，價五萬餘，試還價。旺餐館急讓

▲二埠48位雜碎餐館兼送外賣有啤酒牌，抵廠，做六天，四時半至十一時，減價三万九。

▲西區旺街40位，炸魚快餐店，有酒牌架撐新生意潛力未盡，現日營四百餘，七万七。

▲西區溫仔生意二百五，二万餘

▲車路域連最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲梳里佐治日W Y近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業20×117 C.D地，舖後四睡房價19万五

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套廁所浴室，價廿五万餘元。

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元先到先得。

▲温東唐餐什碎館，兼營外賣，九十餘座位，生意穩定，可擴大經營，取價甚平，詳情電查詢。

△雲東高貴地區，華麗大屋，樓上四睡房，土庫完成，熱水暖氣，雙車房，三套廁所浴室，價二十三萬元。

△東區入息屋，年入息二萬六千元價十七萬九千元。

△先衣店，機器完備，管理簡便，價一萬五千元。

△三間美容院，價由一萬九千至二萬九千。

謝煜贊 百萬能實業公司

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

Don Quan

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

關伯興

Pah Quon, B.A
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舖屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九十。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夫乃磨街，價十一萬餘。

出租 EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨舖，近住宅區六十。後有住宅，月租五百

▲菓仔舖近快車站，三萬餘，另點貨，千租已入五百

△舖街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚厠具全，五年批，（尚有四年加兩年浮批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900 先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部貸滿，年收租$35,800每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唇人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲WEST END COMOX 街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲四百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲意大利餐館出讓，位於 2270 E. HASTINGS 街，九十五座位，有酒牌，裝飾優雅，生意興旺，東主急售，叫價十二萬包括所有餐具

▲WEST END ROBSON 街，著名西餅餐室，五十七座位，有酒牌，生意基礎穩固，已經營超過十年，叫價十五萬元，歡迎來電查詢。

Success in Autoplan

1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲華埠吉舖出租，在E. GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE
Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

6月26日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 927.92 -8.45	
美元對港元	: 7.8155	
加元對港元	: 5.940	
加元對美元	: 0.7611	
紐約杜瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL	
INDEX (DJII)	: 1122.79 -7.73	
GENERAL DYNAMICS	: 51.1/2 +5/8	
DELTA AIRLINES	: 31.00 -1/2	
GENERAL MOTORS	: 64.7/8 -1/8	
UNION CARBIDE	: 51.5/8 -1/4	
I B M	: 104.1/8 -1.3/8	
HOLIDAY INN	: 43.3/4 -1.00	
CITICORP	: 30.5/8 Unchanged	
3M	: 77.3/8 -1.3/4	
STANDARD OIL OF OHIO	: 42.3/4 Unchanged	
BURLINGTON NORTHERN	: 39.5/8 Unchanged	

（美金計算）黃金 371.00 +2.00

（美金計算）白銀 8.39 +0.04

多倫多綜合指數	TSEC	: 2224.50 -14.20
ROYAL BANK		: 26.5/8 -1/4
SEAGRAM		: 42.3/4 -3/4
STELCO		: 22.1/2 -1/4
NORTHERN TELECOM		: 44.1/8 -1/2
CP ENTERPRICE		: 22.1/4 Unchanged
ALCAN		: 36.1/4 -3/8
CAMPBELL RED LAKE		: 32.1/8 +1/8
GULF CANADA		: 17.00 -1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES		: 23.1/8 -3/4
BELL CANADA ENTERPRISE		: 30.3/8 -1/4
溫哥華市綜合指數	VSEI	: 993.90 -5.60
B C Resources		3.10 +0.05
Neutec Ind.		0.90 Unchanged
Elite Res.		0.60 Unchanged
U.S.Precious Metal		3.80 -0.05
Majorteck Ind.		1.89 +0.18
Zenco		0.70 +0.01

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus (604) 669-5514

穿梭男女 ◆美國新太空穿梭機「發現」號將於下星期一首次升空，圖爲飛行指揮員赫斯菲與女任務專家朱迪芙尼斯力，這次共有五男一女太空人。

殺八婦獵 ◆紐約布魯克林區的警察押解着托馬斯（右）→他被控與復活節前星期日的布魯克林區大屠殺案有關，該案共有八個小孩和兩個婦女喪生，是紐約市歷來最嚴重的集體謀殺案。（合衆）

K.S. 精工 錄影音響修理
K.S.VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 轉台機 $160
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音響 一律八折
大平賣
VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6.99
日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上
3小時 BETA L-500 $9.99 9.75
4½小時 L-750 $11.75 11.50
5小時 L-830 $13.99 13.75
TDK VHS T-120 10.25 9.99
專人修理錄影機，價錢公道。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省冠軍獎。

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4.20元

六種方法可以贏得
一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期爲一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

中山安堂 林健龍
占卜五元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解清公營解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬恩超幽每日在：福
街五〇七號二樓九號室候教，即
帝國商業銀行隔鄰，入門口有我
姓名林健龍
呈期一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五
四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST. 後巷 CLARK DR. MCLEAN ST. EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

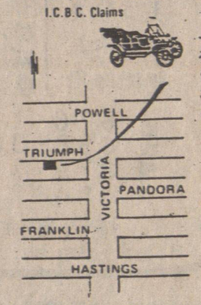
區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆政府牌照，專業人材安裝修理☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●環球服務網絡
●香九龍設有分行，歡迎蒞臨參觀

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）賦收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行 溫：中和行 大：各埠藥行均有代售

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達庚 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲傷胞服務）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯麓 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）
假日照常服務

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資良優
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

想考取車牌，欲騎馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急責。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成 現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

入息屋栢文及商業

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。
▲六組栢文 50X122 街角地栢文十八万餘。月收過一千八百餘，開價十八万餘。
▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。
▲11年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。
▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。
▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。
▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。
▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。
▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適 BURRAD 夾 W. 5TH AVE.
▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

3352 ONTARIO ST, VAN, B.C.
插夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew 夾 29 街。

14組翻新栢文，急責，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳，翻新舊屋，52X210
南本拿比，業主急責，開價九萬餘。

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，骨拔夾15街，業主急責九萬餘。

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY.

6040 BUCHANAN ST, B BY, B.C.
北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋 西孖梳夾 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.

兩房一廳，36年
開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學，本拿比。
1230 MARSDEN CT.

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

三房一廳，土庫完成 74X99
本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾 21 街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘元。
風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫
33X130 近41街，廚房特大
膠板地，特價平貨。
5709 KERR ST. VAN.

24年兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流，50尺地
業主離埠急責十萬餘。
3772 NORFORK AVE. BBY.

列治文提層式三房一廳，
66X122, No3 夾
BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

陳宗怡
公司電話：684-8025
住家：298-8555
Perfection Realty Ltd.

已售出
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園公寓，近購物中心，六萬余。

RENFREW 38年石米平房兩房一廳平房，西人業主
40'X116'

$82,900 特寬 37'X122' 新屋地，兩單位出租，近八仙樓。

已售出
6920 MAIN ST. 17年新，三房二廳土庫分租12萬九

已售出
SURREY 新區全新屋，40X100，九萬余。

3352 SLOCAN 20年大平屋，土庫一廳二房分租，現款四萬接 11% 銀期。

853 PRIOR ST. 近唐人埠罕有新屋，北歐手工，上下完成，歡迎還價。

3115 E. 2ND, 環飛靚區11年屋二廳三房，土庫分租 33.5X126 地，十四萬余。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM
投資移民

◎今期特別推荐

左圖所示寫字樓建築物，地點位於 LANGLEY 市區中心，全部均租出，有租客合法租約，可租出面積共 7,700 平方呎，地大約万三平方呎（地稅，煞梳，水電，小修費用及管理費用全由租客承擔）第一年純利收益為五万三千元。歡迎還價 約售 $500,000-

◎市中心區唐西餐快餐店，日做生意約二百元，全年純利達二万四千元，現代化不銹鋼厨具，適合夫婦經營，現東主因健康問題需退休急讓。 只售 $29,000-

◎一流罕有機陣投資機會，位於大商場之寵物店，出售熱帶魚，鳥類及小動物，每年純利約四万元，只售生意，各項生財工具及貨月計，價錢可商量。 只售 $59,000-

閣下欲投資移民加拿大，現介紹在 KELOWNA 埠有一賺錢生意，有實際資產保證可格申請移民，投資成為股東則有資不需付款，投資額約十五万元。

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達。史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處 Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。
◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元
◎栢文兩睡房，有套厠，近菲沙夾六街，只六万餘元
◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。
◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。
◎商業樓：菲沙夾24街，樓下餐館，樓上兩住宅單位收入好，只卅三万。

歡迎換屋

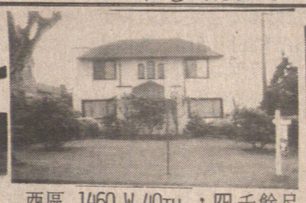
PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG 菲立張
AMY CHEUNG 張太
公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。

每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺 49.5X122

東區一房栢文，有銀期 接供，只售四萬餘，首 期三千。

已售出
4605 INVERNESS. 45尺，淵地，只售九萬餘，有 價講。



西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有 冷氣設備。

已售出
兩房栢文，只售五萬餘 元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，
#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH.
52尺濶地 保養新，勿失良機。

◎雲市工業區咖啡濃，六十座位，做五日六時半至四時半，生意淘淘，長批租廉，取八万餘 意淘淘，批長租廉取十七万餘

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

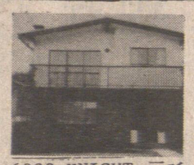
◎522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER, ½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225,000.-，歡迎還價。
◎3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER, 海邊名貴區，50'X140' 地，海景沙灘就在眼前，低價急責 $189,000.00
◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。
◎BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢
◎3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33'X115' 地上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94,000.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

487 E.51st AVE.
十年新
30X129 $128,000

5740 HARD WICK BURNABY B.C.
新屋急售十五万八。



6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

乃夾京士威靚三睡房千多尺 30X121 無土庫七万九九

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

新屋
2986 E.3rd AVE.
33X124 $169,900

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120十万餘隨意還價

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘，抵買。

3661 RAE AVE. VAN. 33X138，千二尺，翻新無土庫

商業樓

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00
▲TSAWWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營批長七万餘可還價
▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

▲五七四O HARDWICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
▲近緬街土庫齊備快開工
▲金矛素近域多利街近51街兩間
▲乃街近51街兩間
▲QUEREC 近緬街土庫齊備快開工
▲2986東三街款式別緻有景十六万九。

ALEX LAM 林念強
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

▲界限街近京士威，16年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘
▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。
▲乃磨PNE附近，整潔兩房，36年新屋，土庫完成兩房可出租，價十万餘。請電 HEDDY WONG
▲京士威北兩近SLOCAN有三房兩廳全土庫，用料上乘，千餘呎，價十三万五千九電 AMY 或 HEDDY
▲2882 EUCLID, 19年新，近蘭蔡，夾京士威，環境好，開價十三万餘。

HEDDY WONG 黃玉清
住家：526·1406 傳話機 680-7338

▲域多利旺區，意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣，生意好，價三万餘，請電黃玉清。
▲乃磨近喜士定，栢文街角地，舒適三睡房大屋，開價十三万餘，詳情請電 AMY LAU
▲埠仔菓菜花舖，月租三百五十元，日做五百，及雲埠新屋上下完成只售15萬電 BARB 438-2390
▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。
▲北本拿比高尚住宅區，街角大地66X116可改為孖屋地14年新，六睡房，舒適靚屋合大家庭或投資，價十六万九，請電劉穎茵。

AMY LAU 劉穎茵
住家：299·5264
253·5676
直接傳話機 680-7332

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1·22畝，裝修華麗堂煌，請電林念強。
▲新盤口，40街夾域多利，40X140地，37年屋開價十万餘，請電林念強。
▲地大兩層，共五睡房，開價13万餘電林念強
▲44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。
▲6250—52廿比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。
▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急責16萬餘。
▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。
▲京士威及實拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲1955 HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。
▲新盤口，房屋數間，由九萬元起，適合第一次買屋人士。
▲白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬。

以上請問 JOHN SHUM.

鍾士元等三名議員在港答中外記者問

(上接第一版)工商日報記者：爲什麼你們這次不是像上次在倫敦那樣，回來後立即在機場舉行記者招待會？而是向港督及行政局匯報後才招待記者？

鍾士元：我們去倫敦講明是行政立法兩局非官守議員代表團；這次是我們三個人接受香港新華社許社長的邀請前往北京。我們三個人是兩局議員身份，但我們這次不是代表其他兩局非官守議員，這次是我們三個人的事，回來後我們三個人認爲禮貌上應該要給行政局一個報告，我們不是一定要向他們報告，不過我們認爲應該這樣做。

合衆國際社記者：你在聲明中很擔心有朝一日此地會變爲由極左當權，而你們在與中國領導人討論時，他們的意見是否一致，有沒有發覺他們之間有令人震驚的不協調的地方，以致中國情況會有改變？

鄧蓮如：我們發覺今次所見到的中國領導人，他們的意見全部都是一致的。他們所講的話都是很統一和一貫的。至於將來可能返回極左的政策的想法，全部中國領導人都向我們保證，這種情況不會再發生。

文匯報記者問：訪問北京之後，你們是否可以肯定「一個國家，兩種制度」是可行和必然的呢？

利國偉：鄧小平主任向我們表示這是一個新的構思，同時他認爲是行得通的。事實上，現時談判的過程亦是朝着「一個國家，兩種制度」而由中英達成一個協議。

亞洲周刊記者問：香港有報道說你們此次去北京是受到侮辱。你們認爲這樣說是否準確

鄧蓮如：香港方面只是根據我們與鄧小平主任一個半小時談話中開始的幾分鐘來作報道，這麼短的時間當然不可能正確地評估整個會面的氣氛。正如鍾爵士剛才所說，這次與鄧主任會面談話的內容非常廣泛，氣氛是嚴肅的，我們不認爲我們是受到羞辱，這個字眼不能正確形容我們會面時的氣氛。不過，鄧主任一開始就說我們是以個人身份來北京，對這點我們頗感驚奇。

省農林廳指出，爲因應農業勞動力外流及老化的需要，政府現正積極推動「第二階段農地改革方案」，從調整農地所有權及經營權着手，以增加農業勞動生產力，提高農民所得，其具體五項措施是：

㈠提供擴大農場經營的長期低利購地貸款，期限十五年，利率年息爲百分之七點五。

㈡推行共同，委託及合作經營，在不影響土地所有權的情形下，組織農民，擴大農場經營規模。

㈢加速辦理農地重劃，平均每年以辦理一萬五千公頃爲目標。

㈣加強推行農業機械化，預定四年內推廣各類農，漁業機械十七萬餘台。

㈤配合修正「農業發展條例」，規定委託經營不適用三七五減租條例的規定，及農業用地在依法作農業使用期間，移轉與自行耕作之農民繼續耕作者，免徵土地增值稅。

得爲廿五萬元(約美金六千二百五十元)，比前年的廿三萬餘元，增加百分之七。

在家庭現代化設備方面，去年農家每百户有七十八點一台彩色電視機，九十四點一台電冰箱，五十二點三具電話，顯示目前農村現代化生活設備已陸續改善。

台電子產品出口首五月廿六億

(台北訊)台灣經濟部工業發展局週三報告指出，今年一至五月，台灣電氣及電子產品出口值，創下二十五億九千三百萬美元紀錄，比去年同期躍增四十七%。

該政府機構說，上述期間，電子產品出口總值十八億九千二百萬美元，比一年前增加五十%，電氣產品出口總值七億零一百萬美元，增加三十九·六四%。

電子及電氣產品已成爲台灣賺取外匯的最大宗輸出品，佔今年一至五月總輸出值的二十一·二四%。

台灣農民收入去年顯著提高

工業局把電子及電氣產品激增，歸功海外需求增加與品質改良。該局預期今年全年電子電氣產品出口總值，可望達到六十五億美元，去年出口值爲五十億零四千四百萬美元。

(台北訊)台灣省政府表示，加速農村建設，已使農家生活陸續獲得改善；依據台灣省家庭收支調查，去年農家平均每户全年家庭所

北京努力開發新長城遊覽區

(中國新聞社北京六月二十六日電)沿着北京市區向北延伸的一條快速公路，驅車一小時許，便可到達新的長城遊覽區——慕田峪長城段。

慕田峪關海拔四百八十六米。這裡群山回護，草木蒼翠，有核桃、糖梨等多種果樹，並有百年古松百株以上，是長城名勝點之一。國務院和北京市領導人曾多次到現場視察，經過多方面的論證比較，去年九月經國務院正式批准，投資開發慕田峪長城新遊覽區。

目前北京地區開放的長城點只有八達嶺一處，長度僅一千二百米，高峰日遊人達二萬六千多人，定點測量每平方米四人，大有人滿之患。開發新的長城段勢在必行。

記者日前在此間看到南起慕田峪關，北抵烽火台長約一千五百米的地段上，幾百名民工正在揮汗施工。據工地總指揮介紹，這段長城損壞程度爲百分之三十。按原樣修復，需要二十五斤重的長條磚十六萬塊，三十斤重的方形磚六萬塊，用工十萬個。這段遊覽區，今年國慶前夕即可開放。待服務設施完備後，明年可望接待海外遊客。

台山一中在穗校友慶母校七十五週年

(特稿)

五月二十日，台山一中在校友近二百人於廣州市僑務辦公室禮堂舉行茶話會，共慶母校七十五周年校慶。

與會校友有年逾古稀的老前輩，有年富力強的中年人，也有朝氣蓬勃的在學年青人。當中知名者有現年八十八歲的老校長陳挺秀，中國科學院廣州分院副秘書長梁文華、廣東省高教局局長李修宏，廣州市華僑補校校長鄺炳衡等。

在穗台中校友會副會長彭錦章主持了茶話會。副會長、省文聯副秘書長吳仲明代表理事會向大家滙報了校友會自一九八二年成立以來開展活動的情況；會長馬平介紹了今春他應邀訪問美國、加拿大與當地僑團及老校友歡聚鄉誼的情況；現爲台山一中副校長李任校友也趁來穗告了母校的新面貌。與會校友互敬問候，暢敘情誼，並當即向母校捐贈了六百多本有價值的書刊。

校友們選出了校友會第二屆理事會，由馬平、吳仲明、趙福壇等三十一人爲理事，馬平爲會長，吳仲明，黃佑琚，彭錦章，曾齊安爲副會長，李培榮爲秘書長，黃卓才，馬炳良爲副秘書長。並聘請李雲揚、鄺榮森、陳挺秀爲名譽會長，曹興寧，李修宏，趙元浩、梁文華、何文、鄺炳衡等二十六人爲顧問。

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至 大華 金富 通
love & white travel
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新街五三九號一一〇室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 $2048 加幣
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

東南亞豪華旅遊觀光團 $1318加幣起
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

中國旅遊觀光團 $2690 加幣
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

在加付款 國內提貨
△飛鷹牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鷄鴨牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞(加60元運費) 珠海(加70元運費)
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL 872-3955

黃堃俠旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
PHONE 684-0938, 684-2839
特價：移民，香港，各國機票 中國旅行團，7 10 11月份 21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
(以下繼續托運下)

快意旅遊公司
ltt Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A IT6
TEL: 669—4165
奧運大會(機票十酒店十入場券)
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
● 域多利一日遊 ● B.C. 內陸遊
● 歐洲旅遊團 ● 夏威夷觀光團
● 香港來回特價機票
● 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150 號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

寶光珠寶金行
寶光 PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
(足金時價計算)
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	(形狀)	(鑽石)	(重量)	(品質顏色)	(專家估值)	(現售)
1.	圓形	鑽石耳環一對	1.09卡	已售出	4,100.00	$1,300.00
2.	圓形	鑽石耳環一對	0.93卡	I1-G	4,200.00	1,300.00
3.	圓形	鑽石一粒	0.50卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	圓形	鑽石一粒	0.51卡	SI1-G	3,300.00	1,450.00
5.	圓形	鑽石一粒	0.79卡	已售出	4,200.00	1,890.00
6.	圓形	鑽石一粒	0.90卡	SI1-H	4,000.00	1,380.00
7.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	SI1-SI2-G	9,100.00	3,688.00
8.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS	8,200.00	2,980.00
9.	橄尖形	鑽石一粒	1.01卡	已售出	4,850.00	2,550.00
10.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	I1-H	7,300.00	2,880.00
11.	圓形	鑽石一粒	1.03卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石一粒	1.21卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	圓形	鑽石一粒	1.52卡	VS 已售出 K	--------	6,180.00
14.	圓形	鑽石一粒	1.60卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石一粒	1.02卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00
17.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
18.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	I1-G	8,000.00	2,380.00
19.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	已售出 VS2	6,200.00	2,398.00
20.	圓形	鑽石一粒	1.31卡	SI1-SI2	8,600.00	3,728.00

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完即止：

21.	圓形	鑽石	一粒	1.12卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓形	鑽石	一粒	0.42卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓形	鑽石	一粒	0.52卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓形	鑽石	一粒	1.43卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓形	鑽石	一粒	1.00卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓形	鑽石	一粒	1.00卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓形	鑽石	一粒	1.01卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓形	鑽石	一粒	1.10卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓形	鑽石	一粒	1.23卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓形	鑽石	一粒	1.01卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓形	鑽石	一粒	1.01卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32.	18K黃金鑲	鑽石戒子一只		2.06卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33.	18K黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只			—	5,000.00	3,200.00

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二號)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685—2235 685—2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票 觀光團，辦理回國安排 環球各地旅遊 代辦旅行手續

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上 ● 禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團(逢星期六出發)
• 日本廸士尼本州6天遊 $462.00
• 台灣環島亞里山8天遊 $368.00 機票另計
(費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等)
• 歐洲精選十七天遊 由$1,873. 起
• 歡樂假期中國遊 由$2,590. 起
＊多倫多 $319.00 ＊紐 約 $468.00
＊滿地可 $349.00 ＊三藩市 $230.00
＊渥太華 $349.00 ＊羅 省 $281.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港 ● 廣州 ● 桂林 ● 杭州 ● 上海 ● 蘇州 ● 南京 ● 北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
● 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領隊
● 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館 北京一麗都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE 住家：437-1785
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA 列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問 代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當.

讓生老病痛死亡這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 加拿大培豐輔導協會

房屋圍則

買人負責設計或改建各類房屋價錢特平，有意請電：438·2185尹先生洽

餐房用具出售

五呎長 SALAD TABLE 及四呎長 STEAM TABLE（三個一對）兩個月新，合意者請電：255·2963

收檔大平賣

木器竹器藤等用品，玻璃櫃書櫃，銀櫃等俾現，一律不留，地點街一三六號。電話：六八五—四一三四

雜貨舖出讓

聯貨業管辦花果菜設備良好利潤深厚，近福文區適合夫婦經營，因東主有病原讓。電話：434·5487

你的流動屋

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂會代理人登記？若果有登記你會遭受損失。

二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障

三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按業有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY Van, B.C. PH. 873-3361

唐番餐館廉讓

位於 WESTBANK KELOWNA 交通要道，冬夏旅遊區天氣佳生意做廿多萬下舖上居，開價八萬五詳情請電話雲埠林先生435·8543或自費電話：112·7688·5573接洽。

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112·4035·5394·5389馬埴洽。

餐館出讓

▲YALE 埠近 HOPE 新營中西餐館連賓業十四萬九千▲經得食店餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。▲HANEY 埠中西餐館生意或連賓業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅生意連賓業卅七萬九千。車房連賓業

▲東區修理汽車及售汽油，生意連賓業，業主退休。開價廿一萬九，五萬首期業主接先十一厘。PARK GEORGIA RLTY 電話：437·9700 陳祖興：261·8048

生意出讓

做窗簾生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，犬有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937·3917

餐館出讓

五年新裝修豪華，位于 KELOWNA，B.C.省，離溫埠五小時車程商場中心內，營業時間隨意，座位一百五十九萬有好銀期可接供▲西區有景觀屋三房一書房有天窗，地大49.5X122 電郵秋華 ROSINA KWONG 住 874-0804 或 261-7275 PARK GEORGIA RLTY.

抵買投資良機

▲48組相文大廈有停車場升降機，年入廿餘萬開價一百五十九萬有好銀期可接供▲西區有景觀屋三房一書房有天窗，地大49.5X122 電郵秋華 ROSINA KWONG 住 874-0804 或 261-7275 PARK GEORGIA RLTY.

士多生意連實業

HANEY 埠前舖後居另六年新修理車房每月收租一千四百元商業地3/4歇共價19萬八千元電4672·1732洽

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廚，交通便，近巴士學校，有意請電：254·6780

吉屋自賣

京士威夾盧波街九年新六間房兩套廚房，兩組半衛生設備，硬木地板自動門車庫，近學校，交通方便，詳情來電：433·6952林洽談。

士多舖自賣

好地點，日營四百多，二萬四另點貨，合生菜蔬菜生意請電：253·3214洽

靚屋自賣

雲東巴士總站五睡房柱水地板，近學校，山水城市美景價十四萬五千。電話：298·6177

花園洋房廉售

樓上三房兩廳樓下兩房兩廳大陽台位於96號E 22 AVE·有意請電約876·2460鄧生看屋開價八萬五

家庭式餐館出售

座位50全酒牌，設備齊全及有存貨，另有地方住宿，東主因病急欲出售。有意請電：112·3066·2986·2066或函詢：BOX 38 VAL-MARIE, SASK SON 2TO

光猛屋自賣

卅三矣京士威四房兩廚兩廁，平地高土庫，無條件接供四萬元十屋息景優美，價十萬九，晚電4388·3928

中西餐館出賣

沙省南部全新裝修設備完善座位六十樓上自住四房一廳連合家庭生意請自賣電3066·6422·3551陳洽

新屋出售NLS

位於本拿比4136號片打東街，三房兩廳，土庫完成價十六萬八。電話：324·2826

屋主自賣

菲沙街35号屋，三房一廳，交便近校，價八萬四千，有意請午後五點電：876·2037

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254·6780

LICENCED SALES PEOPLE RESIDENTIAL or I.C.I. SALES TRAINING AVAILABLE COMMISSIONS TO 100% 430-4522 3149 KINGSWAY "Your Assurance of Value" REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

全新屋自賣

十五萬九千

2017東13街，千四百呎，圍樓梯，五房三浴缸·請電：254-2855 OR 879-9763

新屋出賣

2266 E 45，三年新一千四百尺，樓上四睡房土庫剛完成兩睡房單元梗木地板，有欄杆，屋主特別設計。有建築地出賣，歡迎詢問。

黃小姐 YULAN WONG UNITED REALTY LTD 公司：437-9431 住家：321-5345

餐館生意出讓

位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有滾滾酒牌，另外有酒吧。生意穩當架理生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403·624·3530 與周先生接洽。

西區菜舖急讓

西區大街街角，地點好，有住，退休在即，不計成本如意商議。電話：八七九—二七九七

果仔舖出讓

前舖後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年硬批三年淨批開價四萬二千。電話 254-4402

肉食菜菜舖廉讓

燒臘肉食菜菜雜貨舖近京士威及威時路全新設備及裝修月租平，租期長。電話六八一—一〇五二唐洽

菜舖出讓

北溫旺街菜舖月營雜貨連6495約二萬餘，生意穩定售三萬四千另點貨。電話：2744·0514

菜舖急讓

租四二五元，前舖後居，生意穩定，萬餘元，中文直接傳呼機：680·7098 王先生。

埠邊士多出讓

前舖後居三睡房坐，生意包括新冰櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467·1732洽。

餐廳廉讓

市中心 ROBSON 旺街設備齊全經營數載生意穩定廉讓五萬餘元請電6844·7272

餐館出讓

五年新裝修豪華，位于 KELOWNA，B.C.省，離溫埠五小時車程商場中心內，營業時間隨意，座位一百五十九萬有好銀期可接供▲西區有景觀屋三房一書房有天窗，地大49.5X122 電郵秋華 ROSINA KWONG 住 874-0804 或 261-7275 PARK GEORGIA RLTY.

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD. JEFFREY HOY 許先生 公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎三年新村近賓車房，94尺二万，五分鐘雙車房，廿二万，四睡房，94尺二万，五百到，新型瓦頂，大商場，在南不落活房位快餐室，日百貨商市場另外多店戶停車五十架，合二四十多萬五千。

◎六十部區場，TSAWASSEN，左邊右邊，大最有大超級有新地段，新岸式。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，開價八萬五（亭園食店名新汝蘭（亭園）在五十六街一一四七號，沿路過河底隧道十分鐘可到。

◎另有三十里界雜貨咖啡店，五千呎天夏四五百，連送貨車作，還可擴大，四萬另生意，合小家庭住三人合作，年生意，平日

離埠急賣

▲小型40座位咖啡餐室月營七千每週五天早八晚五繁旺大街，夫婦經營好過打工，東主離埠割愛急賣僅取價四萬餘歡迎詢問。

▲高貴林新屋住宅區三年新靚屋面積千餘尺屋主因工離埠減價急賣八萬元，有商量抵買之至。

▲東區近京士威交通利便巴士直達華埠，附近學校購物十分便，土庫大部份完成。屋主去卡加利趕於出賣取價十三萬餘，機會莫失。

滿堂紅實業公司：438·1455 何仲生 JOHNSON HO 4464·7602

温市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房·開價十四萬四·294·2485 ANN 或 CHYC HRUNN 或 434262 6 MITTEN REALTY

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生。

有前途餐館出賣

HANEY 埠價八万二幫港資，座位百餘，有酒牌請四時後電：463·6311或：463·6816

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二至四時電話：681·7089吳生接洽

搬遷平賣

有新雙人床洗衣機雪櫃等急讓·電 255-0504 夜：255·4781

屋主自賣

雲東區13街夾羽仔梳上下共十一廳房地33X122 附內部翻新開價十萬九千元電4354303160

生意平賣

中西埠仔餐館，去年生意廿餘萬，有滾淡酒牌，座位百餘，執約好銀期有商量有意者請電 KIM 254·3326

超級市場

約三千尺，近 CHILLIWACK，金埠鋼市，生意連賓業俾卅二萬另點貨有意面議九至七時電：794·7614

兩層屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電話，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND 電 271-7761

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自賣電：306·2972654·

菜舖出售NLS

温市西區，生意穩定，店主急讓，二萬一千·請電 324·2826

街角新屋

▲温哥華，166東廿八街一千三百尺，土庫完成近學校及交通方便，好地區只賣十五萬九千。

▲列治文區新屋10900地大，二千餘尺開價十五萬九千可選地段，請電陳（ANDY）263-9861 LUCKY REALTY

雲東區靚屋平賣

屋主自建，八個月新屋樓上樓下各三睡房，紅瓦頂，款式材料上乘，大單邊風景區美麗園藝一流交通，屋主自售廉賣十六万九千五百·電 254·3290 日間 254·8969 劉夜 291·8969

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60.廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自賣電話：3066969·2269根洽

貨倉出租

3476 或 6952 平方尺均可 門口高度 20尺 比本汝區 M-2 駁入接直可車貨 MR. O'CONNOR 430-4522 3149 KINGSWAY "Your Assurance of Value" REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

清靜栢文出租

一房一廳，有露台，安全泊車位，八街夾菲沙，有寵物者莫問。電話：929·4700

光猛單人房出租

近唐人街俾私各樣齊備包水電·請電話 253·2775

土庫出租

兩房一廳，有廁齊，包暖氣電火，獨立門戶，三街近 RUPERT 街。電話：254·5982

土庫出租

近宙尾蘇18街兩房一廳廚厠齊全，獨立門戶。電話：874·8513

土庫出租

近 CAMBIE 64街四時後電 325·5201

全間屋出租

S.W. MARINE DR. 夾 CAMBIE ST. 四房三廳靚景日電俾機 680·7114 晚上電：430·8178

新屋土庫出租

兩房一廳厨厠齊交通購物方便，21街近菲沙街電 876·3854

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望到全市與北温哥華夜景，景色怡人，居住理想，電：255·1692

新裝修靚栢文租

西六十四街，二樓兩房一廳交通方便，地方潮大九百尺月租四百五十，有停車位。電話：873·5603

新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，乃路夾百老滙，近 VCC 學院，宜小家庭或學生與不吸烟者電話：876·0586

新屋樓下出租

一房一廳一厠所，爐頭雪櫃，俾私齊全環境優美電話 4347207

新屋樓下出租

兩房一大廳，設備齊，環境靜，交通便近學校電話 253·5625

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近域多利街夾41街·電話 327·7421

新屋土庫出租

兩方一廳，各樣齊備近域多利街夾41街·電話 327·7421

新栢文出租

華埠兩睡房，知租電話 255·9966 255·0460

樓上雙單人房租

近京士威巴士總站，有大廚房裝修優清靜，適合單身或夫婦，包水電。電話：437·6296

貨倉出租

S.W. MARINE & LAUREL 貨倉，工廠或車房，內面積二千六百方尺兼有停車地五千方尺，合共出貨，月租一千二百元·六時後請電話林：876·3475

超級市場

SUNSHINE COAST - GIBSONS 埠中心·每年生意超二百二十万，最合家庭經營，生意連實業出讓，地盤 239X119 尺，舖內兼營肉食製鮮，菜菜等部門，尚有擴充機會詳情請與黃偉蘭或朱榮區接洽。電話：688-9821 加拿大信託公司實業部·

Canada Trust Realtor

發財菓菜欄生意

生菜菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電 327·8643 留下姓名電話，別會約見·

時裝店出售

專營女性時裝，位于雲埠煤氣鎮，可改為經營禮品店詳情英語電：688·9706 23或晚電 2980676

平地土庫出租

三房一廳，厨廁齊，近學校巴士，位 ALICE 街近域多利街夾廿二街·電話：876·3575

平地土庫出租

41街夾 COMMERCIAL 街，兩大房一廳厨廁齊，月租三百六十五包水電。電話：325·9588

平地土庫出租

近喜士登東尾，兩房一廳，新裝修，有地毯，獨立門戶各樣齊備。電話：299·9246

平地土庫出租

1629號 B36街七年新，三睡房土庫完成，家主自賣價15萬四英語電 325-3508

有靚單人房出租

有單人房出租，包水電，洗衣機，交通方便，適合於單身女性，有意者請電 KIM 254·3326

有單人房出租

近巴士站及學校，電話 437·9692

新屋樓下出租

50街夾廿四近大學紡新頭，兩大房客廳飯廳厨廁浴室，車房，設備一流·電話：324·2589·

新屋樓下出租

廿四矣京士威四房兩厨兩廁，平地高土庫，無條件接供四萬元十屋息景優美，價十萬九，晚電 438·3928

光猛屋自賣

位於本拿比4136號片打東街，三房兩廳，土庫完成價十六萬八。電話：324·2826

新屋出售NLS

菲沙街35号屋，三房一廳，交便近校，價八萬四千，有意請午後五點電：876·2037

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254·6780

温市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房·開價十四萬四·294·2485 ANN 或 CHYC HRUNN 或 434262 6 MITTEN REALTY

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生。

有前途餐館出賣

HANEY 埠價八万二幫港資，座位百餘，有酒牌請四時後電：463·6311或：463·6816

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二至四時電話：681·7089吳生接洽

搬遷平賣

有新雙人床洗衣機雪櫃等急讓·電 255-0504 夜：255·4781

屋主自賣

雲東區13街夾羽仔梳上下共十一廳房地33X122 附內部翻新開價十萬九千元電4354303160

生意平賣

中西埠仔餐館，去年生意廿餘萬，有滾淡酒牌，座位百餘，執約好銀期有商量有意者請電 KIM 254·3326

超級市場

約三千尺，近 CHILLIWACK，金埠鋼市，生意連賓業要俾卅二萬另點貨有意面議九至七時電：794·7614

兩層屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電話，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND 電 271-7761

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自賣電：306·2972654·

菜舖出售NLS

温市西區，生意穩定，店主急讓，二萬一千·請電 324·2826

街角新屋

▲温哥華，166東廿八街一千三百尺，土庫完成近學校及交通方便，好地區只賣十五萬九千。

▲列治文區新屋10900地大，二千餘尺開價十五萬九千可選地段，請電陳（ANDY）263-9861 LUCKY REALTY

雲東區靚屋平賣

屋主自建，八個月新屋樓上樓下各三睡房，紅瓦頂，款式材料上乘，大單邊風景區美麗園藝一流交通，屋主自售廉賣十六万九千五百·電 254·3290 日間 254·8969 劉夜 291·8969

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60.廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自賣電話：3066969·2269根洽

貨倉出租

3476 或 6952 平方尺均可 門口高度 20尺 比本汝區 M-2 駁入接直可車貨 MR. O'CONNOR 430-4522 3149 KINGSWAY "Your Assurance of Value" REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

清靜栢文出租

一房一廳，有露台，安全泊車位，八街夾菲沙，有寵物者莫問。電話：929·4700

光猛單人房出租

近唐人街俾私各樣齊備包水電·請電話 253·2775

土庫出租

兩房一廳，厨廁齊，包暖氣電火，獨立門戶，三街近 RUPERT 街。電話：254·5982

土庫出租

近宙尾蘇18街兩房一廳厨廁齊全，獨立門戶。電話：874·8513

土庫出租

近 CAMBIE 64街四時後電 325·5201

全間屋出租

S.W. MARINE DR. 夾 CAMBIE ST. 四房三廳靚景日電俾機 680·7114 晚上電：430·8178

新屋土庫出租

兩房一廳厨厠齊交通購物方便，21街近菲沙街電 876·3854

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望到全市與北温哥華夜景，景色怡人，居住理想，電：255·1692

新裝修靚栢文租

西六十四街，二樓兩房一廳交通方便，地方潮大九百尺月租四百五十，有停車位。電話：873·5603

新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，乃路夾百老滙，近 VCC 學院，宜小家庭或學生與不吸烟者電話：876·0586

新屋樓下出租

一房一廳一厠所，爐頭雪櫃，俾私齊全環境優美電話 4347207

新屋樓下出租

兩房一大廳，設備齊，環境靜，交通便近學校電話 253·5625

新屋樓下出租

兩方一廳，各樣齊備，近域多利街夾41街·電話 327·7421

新屋土庫出租

兩方一廳，各樣齊備·近 663 E. GEORGIA ST. 請電 254·3189

新分行
開幕大酬賓
1261 SEYMOUR ST. VANCOUVER
669-4420
超級噴油原價$399.95現價$249.95
剪此廣告 減收$150

超級噴油包括：
- ✦ 清潔全車身
- ✦ 修補車身花痕
- ✦ 磨滑及噴保護底油
- ✦ 膠貼妥窗邊電鍍
- ✦ 科學方法清除舊油
- ✦ 採用本公司特別底油（MAACO PRIMACO SEALER）保護車身
- ✦ 共噴三層本公司MAACO高級油漆噴妥
- ✦ 經有溫度控制焗爐焗乾
- ✦ 另贈送修補油漆一罐
- 免費估價
- ICBC工作及噴油，保證妥當
- 特價優待以下地址同時舉行

Maaco AUTO PAINTING & BODYWORKS
2447 Beta Avenue
Burnaby Ph. 294-5366
& 11591 Bridgeport Road
Richmond Ph. 270-1517

經本公司噴油已超過兩百萬架汽車，閣下之座駕車也考慮由我們代噴油翻新嗎？

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，三個月廿四元（最少訂閱三個月）

零售每份仍舊三毫。

無論訂閱久暫，報費例請先惠大漢公報營業部謹啓

一九八四年五月一日

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.VAN.B.C. TEL. 685-6168

◎中國旅行團 全程十八天 $2925
遊香港，廣州，桂林，上海，蘇州，南京，北京，九月十三日出發，搭國泰航空公司747直飛香港。

◎中國東南亞旅行團 全程二十五天 $3925
遊香港，北京，西安，上海，桂林，廣州，吳谷，星加坡，東京，十月一日出發，搭星加坡航空公司747客機。

◎雙十國慶團 在台灣八天 $1050
遊滇緬，台北，台灣中南部，香港，十月五日出發，十五日離台北，一年內自由延加，搭華航客機。

國內外特價票・歡迎查詢
本公司代理：國泰，華航，星航，中華，馬航，菲航及各大航空公司。

順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.VAN.B.C. TEL. 324-0991

雲高華華裔活動中心主辦
VANCOUVER CHINESE CANADIAN ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A W. PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.
TEL: 669-0912

雙十回國觀光團 全程十一天 加幣 $1050 元
（十月五日雲高華出發十五日離台）
▲全程費用包括機票，住豪華酒店，旅遊簽證及導遊等。
▲在回程時，團友可自由選擇留港或檀香山探親。
▲專人領隊，名額有限，報名請早。
報名或查詢，請與下列機構聯絡：

華裔活動中心
117A WEST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL:669-0912

喜利旅行社
KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:685-6168

順風旅行社
FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:324-0991

（鑑於東南亞地區國語普及，本中心特設國語班，方便欲先習國語以利便旅遊之人仕，歡迎各界參加）。

本埠恩平總會館通告

為通告事：本會定於七月一日星期日下午一時，在本會禮堂召開會員大會商討有關會務問題亟待研究解決，敬請各會員依時踴躍出席參加共策進行幸勿放棄為要。

此佈

雲埠恩平總會館啓

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

華埠中國酒樓招商承辦啓事

地點：溫哥華中山公園蘇州古典園林毗隣，與一九八六年世界博覽會會場相連，乃遊客必到之勝地，前景美好。

面積：佔地八千平方尺

開業時間：預定一九八六年春

辦法：以長批優厚條件租賃與投資者興建及經營，歡迎有意承辦者提出建議。

投標截止日期：一九八四年七月十日

簡章印備，歡迎向片打東街五十號中華文化中心索取。

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華極街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604)321-4335

菓王
宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽。
電話：874-0142 874-6272 洽 22。

宜佰餘人摘地菓
有意參加者，請速帶工咭來報名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽。
電話：327-9676

宜數十人摘好地果，有意者請電0255・1806與梅蘭接洽

請修改衣服技工
需講及寫英語，工作能力速度快效率高，能確定衣服品質，請英語電6886422

白馬埠請幫廚
一名，薪金從優
請於晚上八時後致電該餐館(403)668-6449或深夜12時後電黃先生(403) 668-7021

餐館請人
餐館請有經驗炒鑊，炸鑊一名，有意者請在上午11時至下午5時親自到：DOWNTOWN. 1166 ALBERNI STREET. 瓊園餐館面議。

請熟手車皮工人
需有經驗，有意者請到水街347號三樓面洽

工廠請人
本廠招請有經驗的裁剪皮樓及裁內履的工人多名，有意者請到下列地址面議：55號水街二樓
OCEAN WEST MFG. LTD.
55 WATER ST. 2 / FL

度身做西裙女
恤衫西褲經驗$25起，衫連裙$39起，預約時間，日夜均可。電話：2527陳太

埠仔請廚師
宜經驗唐番餐廚兩名，略懂英語，如意者請電話324-0920

請男企枱一名
卅歲左右需有經驗能講英語，請每日下午三時親到255 KINGSWAY上海百樂門餐館面議。

教工廠摩打車
職業訓練，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

請人照顧小孩
宜中年女士工作六天早九晚八包食宿辦公時間電二六六・一七一一

牛仔褲廠招請
熟手單雙針女工，分部門自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

沙省請廚
唐西餐館請助廚一名，薪優包食宿自費電話06・7522333

中國美食點心制作學習班
一個家庭往往會為出外工作的家人和上學的小孩準備早午餐而感到煩惱。為了幫助大家解決這個難題，從而使你們的早，午餐要得營養豐富和多姿多彩，特開此班。
報名時間：從1984年6月9日起，5:00P.M.-11:00P.M.
報名電話：254-8579 與李女士聯系
上課時間：從1984年6月29日起
星期五（連續四個星期五）晚上七至九時半
星期六（連續四個星期六）晚上七至九時半
星期日（連續四個星期日）晚上七至九時半
上課地點：1834 B NAPIER 近 COMMERCIAL
學費：每期四個晚上39元正上第一課時交費

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程・（廣東話台山話，國語）
請電：926-0588

留學生簽證顧問
政府認可學府，代各國留學留學生申請簽證，免費解答各項問題，請英語
電話：984-0597

誠徵工作
微生物專科畢業，十幾年工作經驗，熟悉微生物發酵工程，磨菇栽培醬油米醋釀造
電話：六八七一六五五四

在家代看小孩
有子女母親看三歲以上，接送上學及康樂活動教導益智遊戲，域多利交六十一街。
電話：321-4756

國際舞蹈
探戈，華爾滋，查查，牛仔舞等等。
集體班：逢星期六或日一晚上課・私家另約・健身娛樂，兼好相交朋友，詳情及報名請撥電話：437-0179 預約。

周愛樺 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST, VAN.B.C.
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
承造
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閒下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎照洲 RICHARD LAI 321-2945
FERDINAND KLAPWIJK

本報廣告效力宏大

語言學校招生
私人或小組英文補習班，政府承認之翻譯員訓練班，
TOEFL-NIX 874-5889
中文電話321-3660

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321-7452

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢9840597

生猛鷓鴣
每隻六元，鵪鶉每隻一元・鵪鶉蛋50隻售二元八角・白鴿每隻二元二角五・雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨，電話576-2397

訃聞

先嚴黃炳光號譙世廣東省台山縣五十鄉南美村人不幸痛於一九八四年六月廿四日凌晨五時病逝於聖約瑟醫院槓閣享壽八十七歲不孝等謹侍在側親視含殮遵成服謹擇於六月廿九日（星期五）上午十一時假座加蒙喜歡嘉敏嘉平外孫男林植東林植鵬同泣告

治喪處：喜林酒店
三四四號喜士定東街
四〇二室

未亡人伍氏
孤子關偉鎚李氏
關輝鎚伍氏
孤女冠美琦林淡英
孫男中仕平昇平
孫女嘉儀嘉敏嘉平
外孫男林植東
林植鵬同泣告

哀謝

先考諱光照字慶亮余公府君之喪經於六月十九日下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬海景藍園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情沒存均感謹此哀

未亡人關氏
孤子力子鎚架氏
孤女美麗琦李卓榮
男孫國強
外男孫子安仲安仁安
全叩謝

厚蔭芳名恕不識列斷見諒

哀謝

先嚴伯進字發炬李公府君廣東省台山縣溫泉鄉五福里人不幸於一九八四年六月十二日上午在卑詩省咻打力士埠逝世享壽六十歲不孝等親含殮遵禮成服謹於六月廿一日假座孟岩瑞苑殯館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園切蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼靈位存均感謹此哀

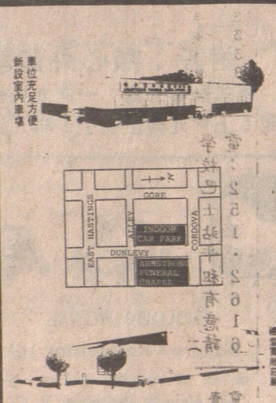
未亡人李妹
孤子卓明
孤女瑋賢
瑋貞
瑋慈
孫明書
厚惠芳名恕不識列斷見諒

謝

宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽。
電話：874-0142 874-6272 洽 22。

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊 歡迎訂造各式：鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎設計新型花圈花牌花球
四季時花結婚

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿


如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍
二君接洽
電話：254-2821 (24小時)
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985傳呼機：2704

寬大禮堂君多種儀式收費公道各式棺木顏問蘭供客免費車場豐儉隨意特聘華人KELVIN KAN為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

結婚設計花球
新型花籃
盆栽樹木
四季常備鮮花
無任歡迎
僑胞光顧
花圈花帶花牌

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：一二一號片打街東
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

譚公爺廟

城多利緯近唐人緯GOVERNMENT ST.每日上午九時至十一時，下午一時半至四時逢星期一下午休息

趙紫陽到西歐尋求什麼？

特稿 尹謙

中國總理趙紫陽於五月底對西歐作爲期十八天的訪問。趙氏在行前曾對記者說，此行目的在尋求「友誼、合作與和平」。這六字已成爲中國外交的基本方針。日前中美高層領導人互訪，初步展示了兩國關係的新前景。同時，中蘇之間雖然仍存芥蒂，但中國仍然積極尋求改善兩國的關係，此外，中國還努力拓展與西歐、日本的友誼和合作。趙紫陽這次出訪西歐，就是對西歐展開基於上述方針的戰略攻勢。

趙紫陽是應法國、比利時、瑞典、丹麥、挪威、意大利和歐洲共同體邀請而出訪的，此行不僅是中國「要加强同西歐的經濟合作」，西歐不少國家也有「要同中國進一步發展經濟貿易關係的願望」。自去年以來，中國與西歐國家之間的頻繁的互訪就可以看出雙方都重視發展經濟關係。去年，中國對外經濟貿易部長陳慕華，訪問了英國、法國、比利時、奧地利、挪威、比利時、西德、英、法、意、愛爾蘭和希臘等國十二位主管經濟貿易事務的副總理、部長或副部長也都訪問了中國。中國與西歐十個國家和歐洲共同體舉行過經濟貿易混合委員會議，與芬蘭、希臘、奧地利分別簽訂了雙邊協定、協議。今年，中國與西歐的經濟聯繫更加密切了，英、荷、法、比、西德和歐洲議會對華關係代表團更加頻密訪華，會談內容更加具體，一致贊成鞏固和發展雙方的合作關係。在李鵬副總理訪問西德之後，這次趙紫陽總理再訪西歐，將會更廣泛地接觸和探討與有關國家之間的經濟合作問題。

觀察家認爲，這一連串的外交活動，是中國獨立自主外交政策的靈活運用。

銀行家、廠商加强對中國能源、交通、通訊、鋼鐵以及有色金屬等方面的大型項目進行合作。西歐本來也是中國進出口物資和商品的傳統市場，近幾年來雙方貿易發展很快，去年進出口貿易額爲六十八億美元，比上年增長百分之二十點九，其中法國增長百分之二十七，英國增百分之一百七十七。六月六日，中國國防部長張愛萍又緊隨趙紫陽之後飛往法國，據透露是爲了購法國幻影二〇〇〇型高級戰機，加强中國軍隊現代化。趙紫陽在巴黎時也透露，中法已達成非正式協議，法國將供應中國核設備。

爭取「和平」，也是中國與西歐合作的另一個領域。西歐作爲第二世界，所處的國際地位獨特而重要。它介乎蘇美與廣大第三世界之間。它既在反對蘇聯擴張的前線，又努力掙脫美國的羈絆。這一複雜的國際處境，喚起西歐對裁軍和和平的要求，它在爭取世界和平鬥爭中具有舉足輕重的地位。趙紫陽在訪問中提出維護世界和平、安全和合作的建議，歐洲應是個和平、安全和合作的大陸。這些主張與密特朗總統的「觀點一致」，也受到西歐領袖們的讚賞。

新摩天大樓

美國將在芝加哥建造一座全球最高的新的摩天大樓。計劃中的這座超級大樓，將比目前芝加哥最高的辦公大樓還要高出一千一百呎；比現今全球最高的建築物加拿大多倫多的CN塔高出數百呎。前者的高度是一千四百五十四呎，後者的高度是一千四百二十二呎，而新摩天大樓高度達二千五百呎。設計中每三十層留一道空間，作用是讓氣流通過，減少建築物的風速壓力；同時可利用這種風力發電，供應大廈本身應用。據報道，空間有七道間隔，那麼高樓就應有二百四十層了。它將矗立於芝加哥市中心，全部建築費預計爲三十億美元。

波斯灣危機與世界油價

台望瞭 尹謙

兩伊戰爭已經從陸地打到海上，這個盛產石油和國際石油通道正飛濺着十分危險的火花。今年三月以來，兩個交戰國競相攻擊波斯灣油輪，蓄意把後不肯停手，主要是高米尼爲了報復和要輸出「伊斯蘭教革命」。以致兩伊衝突變成曠日持久，傷亡慘重，消耗巨大的戰爭。這場戰爭迄今斷斷續續打了四年之久，給兩國人民帶來了深重的災難，伊拉克死了十幾萬人，伊朗死了二十五萬之衆。兩國的經濟也千瘡百孔，國力殆盡，據不完全統計兩國損失至少達七、八百億美元以上。由於這是一場無謂的戰爭，世界各國多不予滿的視線；伊朗攻擊波斯尼爲了報復和要輸出「伊斯蘭教革命」。以致兩伊衝突變成曠日持久，傷亡慘重，消耗巨大的戰爭。這場戰爭迄今斷斷續續打了四年之久，給兩國人民帶來了深重的災難，伊拉克死了十幾萬人，伊朗死了二十五萬之衆。兩國的經濟也千瘡百孔，國力殆盡，據不完全統計兩國損失至少達七、八百億美元以上。由於這是一場無謂的戰爭，世界各國多不予理睬。但是，現在兩伊因在戰場上纏鬥已久，兩敗俱傷，誰也戰勝不了誰。於是就把戰爭範圍擴大，把戰火引向波斯灣的石油通道，如果這一地區、包括波斯灣水道爲戰爭所破壞，那麼影響將不止於海灣諸國，而且會波及世界其他一些國家。爲了消除這種危險，有關國家最如伊朗石油出口已由每天一百六十萬桶減至八十萬桶，減去泰半。其次油輪保險費用增加，如倫敦保險市場把駛往卡格島的保險收費提高兩倍。再則，航運急劇減少，在遇襲事件頻頻發生後，出租油輪前往海灣的生意幾乎全部停頓。

不過在短期內對國際油價的影響，則不至於太大。因爲在經過七十年代兩次石油危機之後，世界耗油多的大國都增加戰略儲備，如美、加、日和西德都有九十天以上的庫存；西方工業國還採取了發展替代能源和節能措施，對阿拉伯石油的依賴已顯著減少，如美國即減少了五分之四。此外目前世界石油市場仍然供過於求，每天大約多出二百四十萬桶，因此每桶二十九美元的官價應仍可維持。但如果波斯灣形勢繼續惡化，石油運輸長期中斷，那麼就會使油價漂升，嚴重打擊世界經濟，而大國也可能介入，釀成世界性的危機。

西方經濟造成重大打擊。

就目前情況而言，已經顯露的影響是：首先，產油國的石油輸出減降。例減降。其次油輪保

首先，沙特阿拉伯在本國油輸壓遭襲擊之後，決定派出戰機和艦艇，以武力護航。同時，從美國緊急引進兩架空中加油機和四百枚后負式毒針導彈，以加强空防力量。科威特方面，也已經把應大量減少或完全中斷，以至世界石油市場，以至世界經濟的影響是嚴重的。

兩伊戰爭可以說是世界戰爭史上最無意義之戰，兩國因何啓釁？因何而戰？都找不到切實的理由。伊拉克挑起戰火，實際上是侯賽因爲轉移國內不滿的視線，伊朗收復失地後，主要是爲了報仇雪恨。

蛇城與蛇節

小克

意大利的哥首洛被稱爲「蛇城」，因當地居民盛行養蛇而得名。該城的少年兒童，蛇成了他們喜愛的「玩具」。當地每年要舉行一次「蛇節」。這一天，家家戶戶都把自己飼養的蛇放出來，讓它們在大街小巷上自由地爬行。走路的人，手上也都拿着幾條蛇，以表示對「蛇節」的祝賀。印度一些地方也有一年一度的「蛇節」。但是，蛇城所盛行的養蛇之風，却是「獨一無二」的。在世界能源供應上具舉重要地位。西方國家普遍擔心，如果該地區的石油生產及運輸遭受破壞，世界可能陷入另一次能源危機，而對去年以來復甦强勁的

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 新鮮春捲皮 鮮雲吞麵 鮮蒸氣麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 花雲吞麵 花旗乾麵 五磅十扎
零發批沽 索辦數迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號 TEL:438-2821
★特別介紹酬賓席 花膠鴿絲羹 翡翠炒雙菇 雀巢鴛鴦柳 二大熱葷 琵琶豆腐 一只
特價 $74.90 足十位用
★經濟六和菜 鶴綠魚肚羹 鶴綠上湯生麵 揚州炒飯 京都燜肉排 海參扒雙菇 杏仁豆腐
特價 $29.90 足六位用
並附設每日特價每位 $3.50 午餐一湯一飯一小菜
營業時間：星期一，二，三，四，由上午11時半至下午2時半，晚上九時半至深夜一時。星期五，六，由上午11時半至晚上十一時。星期日休息。
備有寬大停車場

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席 每席九十元 足十位用 雞茸燕窩羹 當紅炸子雞一只 海參冬菇時菜 鮮吊片時菜 八珍會燴 蟹肉扒菜膽 北菇蒸滑雞 甜酸咕嚕肉 供應白飯
經濟六和菜 抵食 每席三十七元 鵝片雪耳羹 鮮吊片時菜 蟹肉扒菜膽 八珍會燴 北菇蒸滑雞 甜酸咕嚕肉 供應白飯

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二二八號
新六和菜 夏季新酬賓席
兩熱葷：奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菇
蟹肉魚肚羹 當紅炸子雞一隻 蠔豉生菜包 鴛鴦炒飯 紅豆沙糖水 翡翠鴛鴦吮 鼎湖上素扒鴨 港式紅燒石斑 鴛鴦炒飯 美點雙輝（足十位用） 特價九十九元
瑤柱冬茸羹 蠔豉生菜包 八珍炒時菜 者滑鷄保 京燒枇杷鴨 清蒸海上鮮 絲苗白飯 紅豆沙糖水 特價三十九元
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸雞
北京片皮鴨 二食
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒鮮伊麵
清蒸海上鮮
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菜凍豆腐
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五、六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷 油泡象拔蚌
串燒牛仔肉 打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒烔龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦鮫
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 各式麵飽西餅 時備精美餅卷
呂宋什菓冰 中西結婚禮餅 歡迎惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・逢星期三休息・
特設
粥粉麵飯 中午快餐 各式小食
巧手小菜 冷熱飲品 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書路
四時有不謝之花 五節有長春之草
埠雲秘書賓路蔡根璇遂立正

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
益食家!!!
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半） 式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩 北京片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅脆皮鷄 玉蘭鮮吊片 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 蓮子紅豆沙 新鮮生菓 一二八元（足十位用）
裝飾輝煌、招呼親切 喜慶宴會、稱第一家 天天茶市、百粵名菜 爲

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華綿街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

DAY# 46. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK. WEDNESDAY. JUNE 27, 1984

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選 祇供參考并不鼓勵投注

1. Bizarre's Best (Johnson)
   Pookie's Kid (Hemsley)
   Fool Us (Lacoursiere)

2. Magic Mitten (Loseth)
   Paging Flame (Rycroft)
   Contest Adjourned (Estrada)

3. On Her Merry Way (Duran)
   Rock Chan (Young)
   Never In Doubt (Krasner)

4. Junction's Orbit (Krasner)
   Empress Bay (Mills)
   Adabid (Johnson)

5. Parkhead Prince (Walker)
   Highland Shadow (Hemsley)
   Castel Command (Spencer)

6. Glittering Wings (Grubb)
   Big Mikie (Walker)
   Canadian Entry (Hemsley)

7. Tiger At Bay (Duran)
   Turn The Tide (Loseth)
   Fleet Chuckle (Rycroft)

8. Fleet Avatar (Estrada)
   Secret Stash (Rycroft)
   Queen's Cowboy (Krasner)

9. Prompt Injun (Lacoursiere)
   Mission In Orbit (Krasner)
   Supberly Honest (Spencer)

10. Alichine (Walker)
    Peppy Epper (Krasner)
    Maximum Balance (Estrada)
    Craig's Table (Grubb)

馬贈 8. Fleet Avatar (Estrada)

FIRST (11) PURSE $3,700 MDN 3 YO (9x)
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

	01 FAIR PLAY PRINCE	KRASNER S	120
	02 MR PASSPORT	RYCROFT D	115
	03 MILE PASSER	WALKER M	113
	04 SOUTH BEACH		115
37-02	05 NOMA'S MEMORY	GRUBB R	115
31-02	06 E T CALL HOME	MENA J	111
37-01	07 POOKIE'S KID	HEMSLEY D	113
36-01	08 BIZARRE'S BEST	JOHNSON B	115
	09 FROM THE NORTH	LOSETH C	115
31-02	10 FOOL US	LACOURSIERE L	115
	-Also Eligible-		
	E1 MR VICTORIO	MYLREA D	*106
37-01	E2 SABER BEND	LOSETH C	111
37-02	E3 BOLD TEMPO	GEE J	*111
38-05	E4 TIMBER HIT	LACOURSIERE L	115

SECOND (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO F (9x)
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

	01 CONTEST ADJOURNED	ESTRADA J	115
	02 OKANAGAN LADY	SPENCER S	112
	03 CRYSTAL KITTEN	WALKER M	115
	04 SHA NA NA GOODBYE	MILLS B	112
	05 BIG RETURN	YOUNG P	115
	06 ASIPASODA	LACOURSIERE L	115
33-04	07 MAGIC MITTIN	LOSETH C	115
33-04	08 PAGING FLAME	RYCROFT D	115
	09 J J'S SPUNKY		120
	10 RISKY TRIP	WOLSKI T	115
	-Also Eligible-		
	E1 DECCAN EXPRESS	DURAN R	112
	E2 FLAWLESS WORLAIR	JOHNSON B	115
	E3 EXTRA LOVE	DURAN R	112
	E4 MINI LE MOUSSE	LEVERE A	*110

THIRD (2) PURSE $4,400 MDN 2 YO F
CLAIMING $16,000 6 FUR

34-02	01 COUNTESS PARNASSE	MILLS B	113
28-03	02 PROUD SHANTY	RYCROFT D	113
39-03	03 NORTH CITY	MILLS B	113
15-02	04 BOUNCE TO VICTORY	HEMSLEY D	113
41-03	05 NEVER IN DOUBT	KRASNER S	113
28-03	06 EXQUISITE SONG	GRUBB R	113
41-03	07 ECONOMIC STABILITY	LOSETH C	118
32-02	08 ROCK CHAN	YOUNG P	113
39-02	09 ON HER MERRY WAY	DURAN R	118
41-03	10 DIRTY ROSY	ESTRADA J	118
	-Also Eligible-		
	E1 RUN THE DRUM	LOSETH C	116

FOURTH (3) PURSE $5,200 MDN 2 YO F
CLAIMING $25,000 6 FUR

	01 HOUR REACTION	LOSETH C	118
30-03	02 ADABID	JOHNSON B	113
41-03	03 HOLY BLESSING	DURAN R	114
	04 TURNESIAN		113
32-02	05 JUNCTION'S ORBIT	KRASNER S	118
30-03	06 JOHNNIE MCDOUGAL	WALKER M	113
4-03	07 TURN A DIAL	LACOURSIERE L	113
	08 TIMBERCAN		113
36-03	09 EMPRESS BAY	MILLS B	109

FIFTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 84 (30x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

23-01	01 RIVALING WIND	MILLS B	119
16-01	02 NIP OF CLASS	MYLREA D	*114
26-07	03 CASTEL COMMAND	SPENCER S	119
26-05	04 HALLELUJAH POINT	RYCROFT D	119
28-02	05 HIGHLAND SHADOW	HEMSLEY D	119
23-02	06 PARKHEAD PRINCE	WALKER M	119
23-02	07 BOB'N LEA	JOHNSON B	119
17-05	08 PERTOCK	KRASNER S	119
18-04	09 OTAY BOY	ESTRADA J	119
20-10	10 SAVAGE RULER	DAILEY J R	122
	-Also Eligible-		
28-04	E1 CROQUE MONSIEUR	JOHNSON B	119
28-04	E2 PARTISIPACTION	MENA J	119
28-07	E3 ROSIE'S ROCKET	DURAN R	119
28-04	E4 ZIRADIE	LEVERE A	*114
28-04	E5 BREEZY HEIR	SPENCER S	119
28-08	E6 MICK A ROONEY	SMITH A	119
33-06	E7 JACKI'S HEIR	RYCROFT D	119
30-01	E8 JEKIMJO	LOSETH C	119
33-05	E9 D W'S VENTURE	HEMSLEY D	119
33-05	E10 BEST GAMBLE	LACOURSIERE L	122
112-02	E11 CRAZY CAJON	SMITH A	119
32-10	E12 CARNAHAN	GRUBB R	122
30-01	E13 NORTHERN ROYAL	LOSETH C	122
71-02	E14 CONSIDERABLY	ESTRADA J	122

SIXTH (6) PURSE $4,200 3 YO
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

(110-02)	01 LIMITER		110
(39-01)	02 CANADIAN ENTRY	HEMSLEY D	112
40-04	03 GLITTERING WINGS	GRUBB R	110
34-06	04 PROMPTER JR	LACOURSIERE L	110
34-06	05 SHEIK SABRE	MYLREA D	*105
25-05	06 WHISTLING SMITH	SPENCER S	110
37-02	07 MAGIC COVER	LEVERE A	*110
29-06	08 BIG MIKIE	WALKER M	115
36-05	09 IRISH MARTIAL	RYCROFT D	112
40-04	10 GEE MICHAEL GEE	GEE J	*109
	-Also Eligible-		
43-03	E1 HIGH TECHNOLOGY	LOSETH C	112
18-06	E2 BLUE MONARCH	RYCROFT D	110
*09 & E2	GARCEA ERIC	Trained Entry	

SEVENTH (7) PURSE $4,700 3&UP F&M
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

41-06	01 TIGER AT BAY	DURAN R	108
38-07	02 NEW HUSTLER	KRASNER S	112
39-06	03 OUR NICE SUE	JOHNSON B	115
41-06	04 NESSETTE	LACOURSIERE L	112
(31-07)	05 TURN THE TIDE	LOSETH C	112
(39-06)	06 FLEET CHUCKLE	RYCROFT D	112
81-05	07 PAGAN'S CHANCE	ESTRADA J	112
39-07	08 SIMILKAMEEN STAR	GRUBB R	112
(34-10)	09 HOPEFUL LOOK	WALKER M	112
41-06	10 GO FANCY	SPENCER S	108
	-Also Eligible-		
41-06	E1 DEIGRATIA	SPENCER S	112
104-02	E2 WINNINGNESS	SMITH A	112
42-08	E3 STORKY'S LASS	JOHNSON B	112

EIGHTH (8) PURSE $7,900 3 YO
CLAIMING $30,000 6 1/2 FUR

43-08	01 FLEET AVATAR	ESTRADA J	110
43-08	02 QUEEN'S COWBOY	KRASNER S	110
35-09	03 GENI KHAN	LOSETH C	110
36-09	04 YANKEE JESTER	JOHNSON B	112
(37-06)	05 EXPRESS WINNER	GRUBB R	110
24-09	06 FRANWORTH		112
43-08	07 SECRET STASH	RYCROFT D	115
36-09	08 OFFICER'S BRANDY	MENA J	112
37-06	09 DETERMINED HIT	DURAN R	107
*01 & 05	MORISON DONALD	Trained Entry	

NINTH (9) PURSE $9,500 3 YO 1 1/16 MILES
ALLOWANCE

40-09	01 MISSION IN ORBIT	KRASNER S	110
40-09	02 NATIONAL ENERGY	LOSETH C	115
40-09	03 SUPBERLY HONEST	SPENCER S	110
25-08	04 MOTOR CARRIER	SMITH A	113
40-09	05 PROMPT INJUN	LACOURSIERE L	113
40-09	06 CONNAISSUER	DURAN R	115

TENTH (10) PURSE $4,200 3&UP 1 1/8 MILES
CLAIMING $5,000

41-01	01 MAXIMUM BALANCE	ESTRADA J	113
(36-11)	02 PEPPY EPPER	KRASNER S	120
37-04	03 GREY DAWN'S JUDGE	SMITH A	113
38-06	04 CRAIG'S TABLE	GRUBB R	113
(40-05)	05 NATIONS VICTORY	MENA J	117
40-10	06 BROTHER WARD	DURAN R	113
(37-03)	07 ALICHINE	WALKER M	116
37-03	08 IGBY'S SWEDE	SPENCER S	112
37-03	09 JOVIAL BUG	MILLS B	109
108-10	10 HAIL TO TASTY	LOSETH C	113
	-Also Eligible-		
41-01	E1 LEAVE AN ANSWER	MYLREA D	*104
35-08	E2 MAJA'S PROMISE	KRASNER S	113
42-07	E3 CROWN CONSORT	LOSETH C	120

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES
TRIACTOR -10TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

Extra Races For Friday, June 29 - Day 47

Extra Number Two: Allowance - For Three-Year-Old Fillies Which Have Never Won Two Races - 6½ Furlongs

新張營業

KOREAN VILLAGE 향촌 RESTAURANT
+JAPANESE SUSHI BAR+

正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋・日式壽司・刺身(魚生)
逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折
全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時

七天營業:
星期一至六:上午十一時半至凌晨二時
星期日:下午四時至午夜十二時

經理:李永和

☎255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club이층)
Korean Village

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營發批
唐山雜貨 日本冬蔴 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉
免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒 實用跌打吊瘀散
中藥部由 蔡浩傳先生主理

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
運到代理:冰凍魚蝦 園口新鮮瓜菜 燒臘肉食 撚手鹵味 台灣頂好中西什貨公司
地址:五三五哥亞街一七三二四 電話:六八九
蝦餃燒賣,木須餅,毛豆。即蒸即食,老少咸宜,批發,無任歡迎。
冷凍包點,梅菜扣肉,上海雲吞,鹵水牛什,門市。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購,代訂特種用品
電話:六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口:東北長白山之寶!生晒人參,人參酒,五加參酒。歡迎僑胞選購!

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷:
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福泰興有限公司
加拿大埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
黃金千足金 白金純正 購選迎歡
鑽翠寶珠 幣金國各 價實真貨

昌元食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
驗名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場,特製白油腸及特瘦白油腸,鮮鴨干腸,油王臘鷄,鮮蝦肉腸,臘梅肉,臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發:新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
橫濱菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

市議會擬要求巴士重開談判

（雲訊）雲埠市議會參事約克昨日向議會提出動議，呼籲巴士運輸當局取銷關廠，維持現有服務及年資規定等等，及立即重開談判。

市參事貝爾則極力反對市政府干涉巴士罷工之事。

按照程序，有十四人在議會上發言，以討論此事，但貝爾謂他不到會聆聽，以示抗議。

貝爾說，多數之發言人，看來似係下次「團結行動」大選時之候選人。

貝爾又謂，他對因此次巴士罷工而受苦之人士極表同情，但不應有政治性之討論。

在一九八四年二月十三日，一項由市參事肯尼地提出之動議，業經市府通過，該動議限制市議會所有討論事務，不得超出市議會之法律範圍。

中華文化中心舉辦現代畫展

（雲訊）中華文化中心爲促進各界人士對現代畫的認識，繼六月份舉行「翁如蘭畫展及義賣」後，現正積極籌備「中國中央美術學院學生作品」展覽，定期于七月三日至十六日在文化中心舉行。該批展品是由域多利大學莫活藝術館借出，大約有五十多件都是學生近期之佳作。作品中包括有中國畫，油畫，版畫及年畫等，其風格創新及多樣化。中央美術學院是國內數一數二的美術學院，在近三十年來之畢業生中，有不少成爲當代出色的畫家，雕塑家，設計家，編輯，美術理論家及美術教育家，這次文化中心特展出此批新秀之作品，介紹給藝術愛好者及一些欲了解中國近期藝術發展情況的朋友觀賞。

「中央美術學院學生作品」展覽，將在片打東街五十號中華文化中心二樓舉行。

中僑互助會入籍班開課

（雲訊）中僑互助會爲幫助僑胞解決有關入籍的問題特別與雲哥華市立學院合辦公民入籍班。新班分別於七月四日及七月七日開課。七月四日班將於每星期三晚上七時至九時卅分在中僑互助會二樓上課。七月七日班則定於每星期六下午一時至三時卅分在三九八一緬街小山區街坊會上課。全期共九節，費用二十元正。歡迎僑胞預早到中僑互助會喜士定東街四四九號報名。中僑互助會查詢電話：二五三．五五六一。

中僑互助會印支僑胞服務組將於七月七日（星期六）舉辦（BELCARRA）公園野餐聚會。歡迎印支家庭參加（BELCARRA公園離（PORT MOODY）十公里，可舉行野餐，垂釣，捉蟹，扒艇及游泳等活動。參加者將在上午九時在中僑互助會集合，下午三時回程。報名及查詢請與中僑互助會印支僑胞服務組聯絡。

又中僑互助會定於七月二日爲加拿大國慶假期，諮詢服務暫停一次，七月三日（星期二）照常辦公，敬請僑胞留意。

華人耆英會辦李糯夏日旅遊

（雲訊）雲哥華華人耆英會將於八月十一日舉辦李糯（RENO）七日旅遊團，旅程包括暢遊EUGENE及李糯各旅遊名勝，參觀李糯馳名賭場及MGM精彩表演，有華人領隊照顧，酒店住宿，歡迎各會員踴躍參加。欲知詳情，請撥電二五一．四九四五。

林西河總堂慶祝加國慶

（雲訊）林西河總堂九牧公所定於七月一日下午一時正在堂所禮堂舉行慶祝加國國慶茶會。統請林姓宗親及全體理監事職員屆時踴躍參加，共同慶祝，共渡好時光，並商討有關會務問題。

又該堂所本月月會決定七月廿二日（星期日）舉辦戶外郊遊活動。地點：白石鎮百年紀念公園，屆時堂所擬租用巨型巴士前往，在此出動議，呼籲巴士運輸當局取銷關廠，維持現有服務及年資規定等等，及立即重開談判。

市參事貝爾則極力反對市政府干涉巴士罷工之事。

名歌星葉麗儀今晚在雲演出

（雲訊）以一曲「上海灘」紅遍歌壇，再以「笑傲江湖」攀上事業另一高峯的名歌星葉麗儀，今晚將與溫哥華觀衆見面。

葉麗儀首次美加巡迴演出，不只是演唱名曲，她其實帶來一個娛樂性豐富的綜合表演，動聽的歌曲，精彩的中西舞蹈，配上設計巧妙的灯光，音響和特別效果，務求使觀衆的視聽享受滿載而歸。

這次巡迴演出上週六在亞省點問頓市揭起序幕，葉麗儀施展渾身解數，將難得一見的高水準表演獻給亞省僑胞，觀衆看得如痴如醉ENCORE之聲不絕。

香港歌壇芸芸歌星之中，葉麗儀以奔放中顯細膩，豪情中帶幽怨的風格獨樹一幟，深受老少歌迷愛戴。她主唱的紅顏，十三妹，女黑俠木蘭花等受到一致歡迎。

葉麗儀其實以英文歌曲起家，難得她苦心鑽研，唱國語歌和廣東歌亦同樣出色，在今次的演唱會中，她還會演唱「不了情」，「MEMORY」這些百聽不厭的名曲。

葉麗儀走紅香港影壇，全世界華人社區對她亦不會陌生。她還是第一批香港歌手往中國大陸的廣州友誼劇院演出。

趁着這次難得的機會，讓我們細心欣賞葉麗儀的歌藝。

葉麗儀演唱會，將在今天（六月二十七日）晚上八時正在奧芬大戲院只演一場，請勿錯過。

台片「假如我是眞的」週末在奧登戲院放映

（雲訊）台灣攝製之國語片「假如我是眞的」，將於廿九日（星期五）在固蘭護街八八一號ODEON電影院公映。

本片根據小說改編，內容略述中國在四人幫垮台後，一名下放東北之青年冒認解放軍高級軍官之子，終獲批准調回上海工作，其後假冒，被人拆穿，瑯璫入獄。

此片結構與著名俄劇「欽差大臣」頗爲相似，雖落俗套，但演技甚佳，扮演主角李少瑋之演員且因在本片表演出色而獲選金馬獎影帝。

恩平總會館開會員大會

（雲訊）本埠恩平總會館茲因有關會務問題，要案多項，亟待商討解決。現定七月一日（星期日）下午一時在該會禮堂，召開全體會員大會。敬請各位會員依時撥冗出席參加，共策進行，幸勿放棄爲要云。

越棉寮聯誼會定期祝加國慶

（雲訊）越棉寮華裔互助聯誼會爲慶祝加拿大國慶，定六月卅日（星期六）下午七時半至凌晨一時，在三角洲河園舉行化裝聯歡舞會，歡迎會員及各界人士踴躍參加。

化裝聯歡舞會節目包括：如何交新朋友，介紹該會新計劃及活動，欣賞新流行舞蹈表演，各項比賽獎品及幸運抽獎等。

入場券爲十元，可在該會所（電話：六八一—四九四七。金山市場（六八八—六八二四）。民生食品公司（六八二—四三五八）世界日報（六八八—三〇一八）洽購。

舞會場地址：三角洲河園，列治文斯士拿街三五〇〇號。電話：二七八—一二四一。

中華文化中心商場分行定於七月一日隆重開幕！

額請勿取消興建博覽會北門計劃

社論

一九八六年世界交通博覽會決定在雲高華埠舉行。這不獨給予雲埠一個世界性優越的地位。崇高的形象。而且更使雲埠帶來龐大無比的經濟收益。卑詩省民，正額首稱慶。分道揚鑣，對盛大的博覽會的來臨，做好準備工作。

卑詩省府曾決定撥出預算款項八億零六百萬元爲建築博覽會會場之用。並擬定興建場所計劃，付諸實施。惟據報載，博覽會財務小組昨忽提議削減興建費用一億二千九百萬元。該博覽會與華埠及煤氣鎮極爲接近的北門，亦在準備削減之列。如果削減付之實行，則雲東商業中心區約近一億元的發展計劃，亦將告取消。

這削減計劃使雲東區商界人士大感憤怒。該等商人指出如該削減計劃於本週獲得博覽會董事局通過，則所製訂的華埠與煤氣鎮美化及發展計劃，將成泡影。

華埠歷史區計劃委員會主席楊國泰稱取消北門一事，將使中山公園七百萬元之創建的商業計劃備受損害，華人極感不安。

那一億元發展計劃，包括有改良道路一百三十萬元；雲埠海港興建阿布特街橫跨加太鐵路的行人天橋一千萬元。活活百貨公司附近環境的改良一千萬元，水街與李察士街間的貿易大廈二千萬元，及其他各方面的美化。這個計劃頓使雲東商業中心區，其中擁有吸引遊客的兩個名勝地—華埠及煤氣鎮，披上新裝。

北門是博覽會四座大門之一。位在阿布特街夾片打街處。爲通往華埠、煤氣鎮及海港加拿大中心。估計希望博覽會一千五百萬遊客中的四分之一將經過這北門，並可在該區各餐室、娛樂所及商店提供約三千五百個工作崗位。

卑詩省旅遊業是首要工業。僅次於木材、紙漿出產的收入。不遺餘力。今幾經努力才能爭取獲得在太平洋邊沿的一個加西重級軍官之子，終獲批准調回上海工作，其後假冒，被人拆穿，瑯璫入獄。

此片結構與著名俄劇「欽差大臣」頗爲相似，雖落俗套，但演技甚佳，扮演主角李少瑋之國語片「假如我是眞的」，將於廿九日（星期五）在固蘭護街八八一號ODEON電影院公映。

本片根據小說改編，內容略述中國在四人幫垮台後，一名下放東北之青年冒認解放軍高級軍官之子，終獲批准調回上海工作，其後假冒，被人拆穿，瑯璫入獄。

此片結構與著名俄劇「欽差大臣」頗爲相似，雖落俗套，但演技甚佳，扮演主角李少瑋

雲埠市府余宏榮參事有關多元文化的演詞

唐人街，中國新年及中國食物，均爲雲高華背景之一部份，一個普通之雲高華市民，在光顧一間中國點心茶樓時，倘與光顧一間麥當奴餐廳比較，亦全無格格不入，食非其所的感覺。

加國出生之華人感到他們屬于總文化之一部份，很多時與加拿大有比與中國更强之文化聯繫。

但此種吸收是否表示雲埠現時已有一個多元文化之社會，或已混合中國及歐洲傳統？我想並非如此。

雙方都仍有種族主義存在，多數文化已採納少數文化之多少因素，主要是爲綜合起見。

中國人之思想架構已擴闊，以包括西方習俗及價值，亦已有多少相對之文化交流。

但此並非真正之多元文化主義，而是較爲類似一個熔化爐，而非一件鑲嵌而成之藝術品。

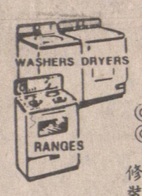
華裔加人或許能以北美洲之觀點察看世界，但多數文化至今尚未能自稱可以中國人的眼光，向外邊觀望。

在我們可以說，「真正之多元文化社會已在雲埠建立」之前，我們將要向此過程再加上一個步驟，我們所有各人之中，定要有一個變爲多元文化之意識上決定，我們定要學習我們鄰人—所有鄰人—的思想方式。

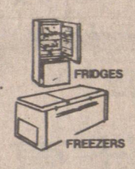
這並非易做之事，此爲少數民族加入多數社會過程中之一新階段，在此階段中多數文化亦在意識上參加少數民族。

我已經描述的爲首四個階段，或多或少均自然發生，但我們將要自己發明第五及最後階段，此項挑戰是我尋測定辦法，然後將可以使最後轉變至多元文化成爲可能之機構，予以發展。

（三）



棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・裝置設計



最暢銷之中文書籍（中英文對照）
會漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續 退休移民申請手續
協助親屬投資移民 1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續 如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

中華文化研究協會啓事

近閱雲埠數間華文報載，有稱名為「中華文化藝術總會」者，並未徵得本會理事長黃錫銓，副理事長蘇醒，理事黃紀強，朱由現等之同意，竟在報上登載上述數位之姓名，聘為該「中華文化藝術總會」之顧問云云。似此自作決定，以人以不願負之責任，顯係侵犯別人之自由與人權，並淆亂社會之觀聽，引致紛紛來電話查詢，予本會以莫多之麻煩於情於理於法均屬不合。特登報聲明，以正視聽。

公元一九八四年六月二十五日

標準冷器電器
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
＊七年還款（固定利率一年）	12.3/4%	13.1/2%	14%
＊十五年還款（固定利率一年）	13%	14%	14.1/2%
＊十八年還款（固定利率二年）	13.1/4%	—	—
＊十八年還款（固定利率三年）	13.3/4%	—	—

其他貸款：
＊以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
＊專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
買米有嘢送・勿失良機
大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煮好食
特別推出：

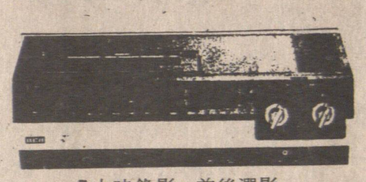
44磅	雙鳳米	$16.50
44磅	雙天米	$15.50
44磅	燈籠米	$14.50
50磅	泰國長身絲苗	$15.00
50磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套，多買多送，送完即止。

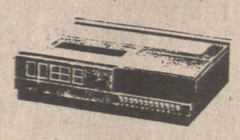
和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684—0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

廣招牌告
專寫木板膠板招牌門窗車身幻燈廣告家庭裝飾字畫
254-5661

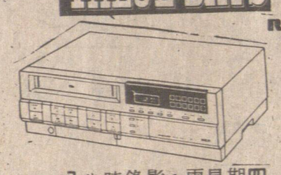
華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059
260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. 682-5725
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
RCA VIDEO VALUE DAYS RCA



八小時錄影，前後選影壹日壹個定時錄 特價 $469.00 遙遠控制



十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。 $499.00 遙遠控制



八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶 $569.00 遙遠控制

RCA, NHS 錄影帶每盒 $7.99

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
■香港■
「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉碌麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米・
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

歡迎閣下參加中國旅行社：中國旅遊
華安國貨公司聯合主辦
歡迎查詢！

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日.
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日.
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日.
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日.
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、（全程：廿一天） 費用$2550

報名處：溫哥華緬街五五〇號 華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682—1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語
電話電話876-8681

余景輝會計師
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

DAVID TRANSFER
雷大偉運輸公司
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電254-5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321-4984

李偉運輸公司
粵運途聯辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

剪草
專門剪草・剪樹・種樹修樹・鋪草・美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意。請電：873-8177或：430-4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝
電話：876-3854

剪草 剪樹
電話：437-1015

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251-3089
劉傑

清潔打臘
使良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：735-2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，備施一律八折優待，平過自己洗晚間電話：253・0982 251・1684

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍・多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色街舖式洗面盆$32・50
另多種顏色街舖式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品量少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專人設計免費估價
承造各類魚缸及魚缸設備。
專營海鹽及一切養海用材料
電話：254・8066日 873・1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八・五八七八余鴻智

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430-1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522-9160

麥秋 油漆 土木工程
大小工程，一律歡迎。從業悠久，工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

榕記油漆公司
專門：室外機器青油室內裝修油漆花園棚拼圍牆青油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二・

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話434・7363

職怡裝修
電話：254・8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約修理小型桓文

燒釬工程
防盜窗花鐵閘修理酒樓用具花園圍河圍舖免重安全梯閘
政府電話：二五四一五九二〇 牌照 九三九一四九六八
平・快・靚

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格水喉潔具・廚台車房電器電爐・新換水渦大小工程・無任歡迎
電話：四三三一一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291-9861

劉富新
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636E. 14TH AVE.
電話：879-4389

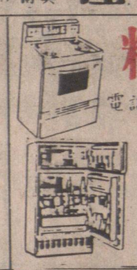
油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 桓文護理
大小工程 無任歡迎

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

專寫中西招牌 廚窗・車身・木牌・廣告等・ 255-7264

精工電器修理
電話 689・6695 327・7137
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗衣機 洗碗碟機 免費估價



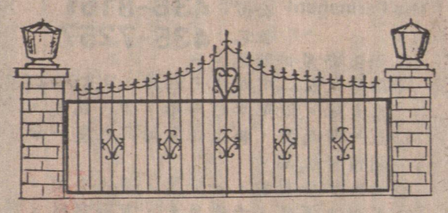
金寶宮殿裝飾
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
電話：（六〇四）八七二・八七三二 三二四・四四八九
承製宮殿裝飾藝術。龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
裝修設計酒樓，餐館

WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668
西岸文件電訊服務
華埠
TELEX $10./MONTH
親手打字
COPYING $.15EACH
映印，藍圖
TYPING $1.30/ SHEET
電訊服務
首創

榮記 麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新張 特價 梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
● 定做西裝一套(連工包料)
● 送名貴領呔一條 原價$265. 特價$199.一套
● 凡購全毛西裝一套
● 送名貴領呔一條 原價$160. 特價七五折 一套
● 定做全毛西袂一條 原價$65. 特價$38.50 一條
● 專家設計男女西服
● 各國名廠 高級絨料
● 久已馳名美國香港
● 一流手工保證滿意
電話：(604) 684-7921

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・取價公道・免費估價・歡迎查詢・



電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

A. CHIN 陳達良
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505
承接大小木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建設計 圖則工作 土庫間格 價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞・

楊氏建築裝修
土庫內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 瓦仔水泥 砌路面 砵石 羅士打 工精君滿意 包工作細緻 電話：430・1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 土庫間格 大小工程 車房陽台 土庫間格 大小工程 包君滿意
電話 日 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理內外 價錢公道 免費估價 特平油漆 屋頂房間

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

永成裝修
厨房櫃仔 修整水喉 油漆磁磚 新建修補 土庫間格 政府牌照
電話 875・0659 余

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL: 254-1780
承建新舊屋 價錢公道 圖則設計 電燈水喉 房屋改建 新舊裝修

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新穎
安全窗花樓房欄格裝修
電話：873-8821 住宅：324-5913

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英325-8520夜 馬435-5961夜
專建商樓舊屋翻新 內外油漆 土庫間格 露台車房 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 信譽保證 商業樓面 土庫間格 住宅改建
免費估價 砌磚泥水工程

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

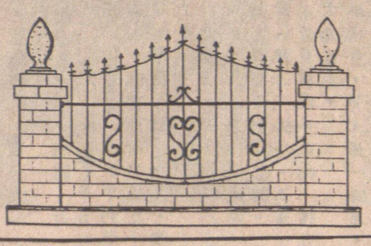
彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253 KIM HUM 324-2782 HSIN LEE 879-1386

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回249元起 羅省來回239元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回679元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
(604) 684-4151 (604) 684-4152

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

整新裝修
內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水渦 免費估價
夜間電：434-7043

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建 商業樓面 土庫間格 露台車房 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註册公司
請電：324-2886

專通渠道 日夜服務
電器安裝 商業住宅 漏水救急 電爐修理 電動通渠 水管阻塞 水管更換 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生